Espediente kodea: 2025IKIE0005
Titularra: GETARIAKO UDALA

BALDINTZA TEKNIKOAK GETARIAKO UDALERRIAN IBILGAILUEN APARKAMENDUA ARAUTZEKO ETA EKIPAMENDUA HORNITZEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA PROZEDURA IREKI BIDEZ

PLIEGO TECNICO CONTRATACIÓN MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL SERVICIO DE REGULACION DEL APARCAMIENTO DE VEHÍCULOS EN EL MUNICIPIO DE GETARIA Y SUMINISTRO DE LOS EQUIPOS

ZERBITZU ETA HORNIDURA KONTRATU MISTOA

CONTRATO MIXTO DE SUMINISTRO Y SERVICIOS

I.- LEHIAKETAREN EZAUGARRIAK

I.- CARACTERÍSTICAS DEL CONCURSO

1. artikulua.-KONTRATUAREN XEDEA

Articulo 1.- OBJETO DEL CONTRATO

1.- Getariako udalerriko bide publiko jakin batzuetan ibilgailuen aparkamendua arautu eta kontrolatzeko zerbitzuaren prestazioa (TAO) adjudikatzea da lizitazio honen helburua. Horren baitan sartzen dira tiket-makinak hornitu, jarri, programatu eta abian jartzea; Araupeko Eremuen ondorengo kudeaketa, aparkalekuen kontrol zuzenari lotutakoa (arau-hausteen salaketa barne); diru-bilketa; instalazioak behar bezala mantentzea. Hori guztia, betiere, plegu hauetan, GETARIAKO APARKALEKUAK ARAUTZEKO UDAL ORDENANTZAN eta Udalak urtero onartzen dituen ORDENANTZA

1.- Es objeto de la licitación la adjudicación de la prestación del servicio de regulación y control del aparcamiento de vehículos en determinadas vías públicas del municipio de Getaria (OTA), que incluyen el suministro e instalación, programación y puesta en servicio de expendedores de tickets, así como la gestión posterior de las Zonas en lo que se refiere al control directo del estacionamiento (incluso denuncia de infracciones), recaudación y mantenimiento integral de las instalaciones en los términos y condiciones del presente Pliego, de la ORDENANZA REGULADORA DEL APARCAMIENTO EN EL MUNICIPIO DE

FISKALETAN ezarritako termino eta baldintzetan.

GETARIA y de acuerdo a las ORDENANZA FISCALES que anualmente apruebe el ayuntamiento.

Jabari publikoko bideetan ibilgailuen aparkamendua udalerriaren mesedetan berrantolatzeko eta kudeatzeko premiari erantzuten dio kontratu honek.

El contrato tiene lugar en respuesta a la necesidad de reordenar y gestionar el aparcamiento en el viario de dominio público, en beneficio de los intereses del municipio.

Helburua da lizitazioaren xede den eremuko aparkalekuetan ahalik eta errotazio handiena egotea, aparkamendua kudeatzeko teknologia bat erabiliz. Horrenbestez, plegu hauetan baldintza batzuk zehazten dira enpresa lizitatzaileek kudeaketa hori gara dezaten eremuak.

Se pretende por tanto maximizar la rotación de las plazas existentes en la zona objeto de licitación, mediante la adopción de una tecnología de gestión de aparcamiento, especificándose las condiciones necesarias para que las posibles empresas licitantes puedan desarrollarlo.

GETARIAKO APARKALEKUAK ARAUTZEKO UDAL ORDENANTZA (GAO 2024/12/12) erantsitako zonifikazio- planoan agertzen dira arautuko diren eremuak.

Las zonas objeto de regulación serán las reflejadas en los planos Anexos a la ORDENANZA REGULADORA DEL APARCAMIENTO EN EL MUNICIPIO DE GETARIA (BOG 12/12/2024).

2. artikulua.-KONTRATUAREN IRAUPENA

Articulo 2.- DURACIÓN DEL CONTRATO

Klausula Administratiboen Agirian zehaztuta dago.

Definida en los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares.

Zerbitzua, udalerriko aparkalekuen ordenantzan zehaztutako zonifikazioaren eta urte-garaiaren arabera emango da.

Se prestará el servicio, según la zonificación y la estacionalidad definida en la ordenanza de aparcamiento del municipio.

Zehazki, aparkamenduaren kontrola ezartzeko tokiak, epeak eta ordutegiak hauek izango dira:

En concreto, los periodos y horarios definidos para el control del aparcamiento serán los siguientes:

- Ostegun santutik maiatzaren 31a arteko

- Sábados, domingos y festivos desde Jueves

larunbata, igande eta jai-egun guztiak, ekainak 1etik irailak 30era egunak, biak barne, eta urriaren 1etik urriaren 31 arteko larunbata, igande eta jai-egun guztiak. (TAO eta baimenduak).

Santo hasta el 31 de mayo, todos los días entre el 1 de junio al 30 de septiembre, ambos inclusive y sábados, domingos y festivos desde el 1 hasta el 31 de octubre (OTA y residentes).

3. artikulua. EREMUAK, DENBORALDIAK ETA ORDUTEGIAK

Artículo 3.- ZONAS, PERIODOS Y HORARIOS

3.1.- Bertakoen eremuak:

3.1.- Zonas de residentes:

Udalerrian bertakoentzat gordetako guneak indarrean egongo dira eguneko 24 orduetan eta asteko 7 egunetan.

Las zonas reservadas para residentes en el municipio permanecerán vigentes las 24 horas del día y los 7 días de la semana.

Bertakoen eremuetan aparkatu ahal izateko, indarrean dagoen Aparkatzeko Udal Baimena eskuratu beharko da eta txartel hori bistan izan beharko dute ibilgailuek. Bertakoek aparkatzeko eremua udaleko ordenantzak zehazten ditu.

Para poder estacionar en las zonas deresidentes será necesario disponer de la Autorización Municipal de Aparcamiento vigente, que los vehículos deberán tener a la vista. Las zonas de residentes son los establecidos en la ordenanza municipal.

3.2.- TAO eremuak:

3.2.- Zonas de OTA:

Portua

Ordutegia:

Egunero 10:00- 20:00.

Getariako Aparkalekuen Ordenantzaren eta ordenantza horrek kontratuaren iraunaldian izan ditzakeen aldaketen arabera emango da zerbitzua.

Portua

Horario:

Todos los días de 10:00-20:00.

La prestación del servicio se realizará conforme a la Ordenanza de aparcamientos de Getaria y a cuantas modificaciones de esta pudieran aprobarse durante la duración del contrato.

Eremu horretan, langileek lagundu egin beharko diete aparkatu beharreko ibilgailuei, eta, komeni denean, adierazi beharko dute zein eremu/aparkalekutan aparkatu behar den zehazki. Komeni denean, aparkaleku batzuk mugatu edo mugatu ere egin beharko dituzte.

En esta zona los trabajadores deberán auxiliar e indicar, cuando sea conveniente, a los vehículos a aparcar o indicar en que zona/aparcamiento exactamente se debe estacionar. Incluso deberán cuando sea conveniente, limitar o restringir algunas de las zonas de aparcamiento cuando se dé el caso.

3.3.- Errotazio eremuak:

3.3.- Zonas de rotación:

Sahatsaga kalea, 3. zk.-ren aurrean.

Muga: Araututako gunean ibilgailu baimendua gehienez 30 minutuz aparkatu ahal izango da. Behin denbora hori igarota, 2 ordu igaro arte ezin izango da berriz aparkatu araututako gunean. Ordutegia: astelehenetik larunbatera 09:00etatik 14:00etara da aparkaldi mugatua. Ordu hauetatik kanpo aparkamendua baimenduentzako izango da.

Calle Sahatsaga, frente al n.º 3.

Limitación: En la zona regulada se podrá estacionar el vehículo autorizado un máximo de 30 minutos. Transcurrido este plazo no podrá volver a estacionar en la zona regulada hasta pasadas 2 horas. Horario: El horario de estacionamiento limitado es de lunes a sábado de 9:00 a 14:00. Fuera de los horarios establecidos, serán aparcamientos de uso de autorizados.

Herrerieta kalea.

Muga: gune honetan aparkatzeko gehieneko denbora 20 minutukoa izango da. Behin denbora hori igarota, 2 ordu pasa arte ezin izango da berriz aparkatu araututako gunean. Ordutegia: astelehenetik ostiralera 8:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 20:00etara izango da aparkaldi mugatua.

Calle Herrerieta.

Limitación: En la zona regulada se podrá estacionar el vehículo un máximo de 20 minutos. Transcurrido este plazo no podrá volver a estacionar en la zona regulada hasta pasadas 2 horas. Horario: El horario del estacionamiento limitado será de lunes a viernes de 8:00 a 13:00 y de 16:00 a 20:00. Los sábados de 08:00 a

Larunbatetan, 08:30etatik 13:00etara. Larunbatetan 13:00etatik aurrera, igande eta jai-egunetan, aparkatzea egongo da.

Ezarritako ordutegietatik kanpo, hau da, larunbatak 13:00etatik aurrera, igandeak eta jaiegunak baimendutako ibilgailuentzako aparkalekuak izango dira.

13:00. A partir de las 13:00 horas del sábado, los domingos y los días festivos se podrá aparcar.

Fuera de los horarios establecidos, es decir, sábados a partir de la 13:00 horas, domingos y festivos serán aparcamientos para vehículos autorizados.

4.artikulua.- SISTEMA EZARTZEKO EPEAK

1.-Tiket-makinak adjudikaziodunak instalatuko ditu, bere eskaintzan aurkeztutako Obren Planari jarraiki.

2.- Kontratuaren adjudikazioak jakinarazi eta, gehienez ere hilabeteko epean, adjudikaziodunak martxan jarri beharko du lehiaketa hau arautzen duten baldintza-agirian zehaztutako sistema, betiere ostegun santua baino lehenago.

Hasierako aktaren egunean hasiko da enpresa adjudikazioduna egungo baldintzetan zerbitzua martxan jartzen eta benetan ematen. Kontratua sinatzen denetik hasi eta gehienez ere hilabete bateko epean gertatuko da hori.

Aparkalekuen kontrolerako zerbitzua indarrean dauden udal-ordenantzen arabera mantentzeko bermatu behar diren bitarteko guztiak jarriko ditu enpresa adjudikaziodunak, erabiltzaileei eta/edo Udalari ezertan eragin gabe, zerbitzuaren hasierako lehen egunetik.

Artículo 4.- PLAZOS DE IMPLANTACION

1.- La instalación de los expendedores de ticket se llevará a cabo por el adjudicatario siguiendo el Plan de Obras que presentará en la oferta.

2.- En el plazo máximo de 1 mes a partir de la fecha de la formalización del contrato y siempre antes del jueves santo, el adjudicatario deberá poner en funcionamiento el sistema especificado en los pliegos que rigen este concurso.

La puesta en funcionamiento y efectiva prestación del Servicio en las condiciones actuales se realizará por parte de la empresa adjudicataria en la fecha del Acta de Inicio, que será en un plazo de 1 mes a partir de la firma del contrato.

La empresa adjudicataria es responsable de poner todos los medios necesarios para garantizar el mantenimiento del servicio de control de aparcamiento de acuerdo con las ordenanzas municipales vigentes sin repercusión para el usuario y/o el Ayuntamiento desde el

primer día de inicio del servicio.

Enpresaren erruz aparkamendua arautzeko zerbitzua martxa onean ez badago data horretan, klausula administratiboetan jarritako zigorrak aplikatuko zaizkio. Errua Udalarena bada, ez da zigorrik jarriko.

En caso de que en esa fecha no esté en perfecto funcionamiento el servicio de regulación del aparcamiento por causas imputables a la empresa se aplicarán las penalizaciones determinadas en el pliego administrativo. En caso de que las causas sean imputables al Ayuntamiento no habrá penalizaciones.

Hasierako Akta formalizatzeko, beharrezkoa da enpresa adjudikaziodunak hauek aurkeztea:

- Kontratuaren hasieran zerbitzuari adskribatuko diren langileen zerrenda eguneratua.
- Uniformeen onespena
- Aplikazio mugikorraren onespena, eskaintzak halakorik balu.
- Sistemaren deskribapena eta funtzionamendu-proba (kontrol-zentroa, telekomunikazioak, ordainketa-pasabidea...)
- Mantentze-programa

Es imprescindible para formalizar el Acta de Inicio que la empresa adjudicataria presente:

- El listado actualizado del personal adscrito al Servicio al comienzo del contrato
- Aprobación de los uniformes
- Aprobación de la aplicación móvil si la oferta la incluye.
- Descripción del sistema y prueba de funcionamiento (centro de control, telecomunicaciones, pasarela de pago...)
- Programa de mantenimiento.

5.artikulua.-LIZITATZAILEEN BALDINTZAK

Articulo 5.- CONDICIONES DE LOS LICITADORES

Lizitatzaileek baldintza hauek bete beharko dituzte eta eskaintzetan agiri bidez justifikatu:

a) Enpresaren helburu sozialak kontratuaren xedearekin erlazionatuta egotea.

b) Enpresak kontratua Getariako Udalak

Las condiciones que deben reunir los Licitadores y que deberán justificar documentalmente en las ofertas son:

a) Que el objeto social de la empresa tiene relación con el objeto del contrato.

b) Que la empresa dispone de una

nahi bezala burutzeko behar adinako elementu pertsonalak eta materialak izatea.

organización con elementos personales y materiales suficientes para la ejecución del contrato a satisfacción del Ayuntamiento de Getaria.

II.- BALDINTZA TEKNIKOAK ETA FUNTZIONAMENDUARI DAGOZKIONAK

II.- CONDICIONES TÉCNICAS Y DE FUNCIONAMIENTO

6.artikulua: ZERBITZUAREN UDAL-ZUZENDARITZA ETA ADJUDIKAZIODUNAREN ORDEZKARIA

Artículo 6: DIRECCIÓN MUNICIPAL EL SERVICIO Y REPRESENTANTE DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA.

Zerbitzuaren zaintzaren eta kontrolaren zuzendaritzaz Getariako Udalak xede horretarako izendatzen dituen teknikariak arduratuko dira.

La dirección de vigilancia y control del servicio estarán encomendadas al personal técnico que designe a tal efecto el Excmo. Ayuntamiento de Getaria.

ADJUDIKAZIODUNAREN ORDEZKARIA

REPRESENTANTE DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA.

Adjudikaziodunak pertsona bat izendatuko du egingo diren lanen zuzendaritzaz eta zerbitzuaren kudeaketaz ere arduratzeko; gainera pertsona hori izango da kontzesiodunaren ordezkaria Udalaren aurrean.

Una vez adjudicado el servicio, el adjudicatario designará a una persona que asuma la dirección de los trabajos que se ejecuten, así como la propia gestión del servicio, y que actúe como representante suyo ante elAyuntamiento.

Enpresak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsulta...) administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango direnez, pertsona horrek nahikoa gaitasun izan

Las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, etc.) de la empresa con el Ayuntamiento se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última, por lo que esa persona deberá tener el suficiente nivel de euskera para hacer esos trabajos.

beharko du lan horiek euskaraz egiteko.

7. artikulua: KUDEAKETA EKONOMIKOA	**Artículo 7.- GESTION ECONOMICA**
a)Zerbitzuaren diru-sarrerak.	**a) Ingresos del servicio**
Zerbitzutik ateratako diru-sarrera guztiak Udalarenak dira.	La totalidad de los ingresos derivados del servicio corresponden al Ayuntamiento.
Enpresa adjudikaziodunak bere baliabide propioak erabiliz bilduko du errotazio-tarifengatik, salaketak deuseztatzeagatik, txip-Baimenak erosteagatik eta Baimenak kargatzeagatik eskuratutako dirua, eta bildutakoa hamabost egunean behin emango dio Udalari, plegu hauetan zehazten den moduan.	La empresa adjudicataria recaudará, con medios propios, los ingresos por tarifas de rotación, anulación de denuncias y trasladará quincenalmente al Ayuntamiento en un único pago los importes recaudados en la forma establecida en el presente pliego.
Zerbitzua behar bezala kudeatu eta bere jarraipena egiteko beharrezkoak diren bitartekoak jarri beharko ditu enpresa adjudikaziodunak.	La empresa adjudicataria deberá implantar las herramientas necesarias para su correcta gestión y seguimiento.
b)Likidazioa	**b) Liquidación.**
Zerbitzuaren indarraldian, hilero, hilaren 1etik 15era bitartean, likidazio bat egingo da eta, horretarako, kudeaketari buruzko txosten bat aurkeztu beharko dio enpresa adjudikaziodunak Udalari.	En periodo de vigencia del servicio, entre los días 1 y 15 de cada mes, se practicará una liquidación para lo que el adjudicatario presentará en el Ayuntamiento un informe de gestión.
Hileroko txostenean, gutxienez honako datuak jasoko dira:	En el informe mensual se reflejarán al menos los siguientes datos:
- -Kontzeptu guztiengatik (tiketak, deuseztatzeak…) bildutako zenbatekoaren justifikazioa, eremuaren, tartearen, kalearen eta tiket-makinaren arabera	- Justificación de los Ingresos por los distintos conceptos (tickets, anulaciones...) y desagregados por zonas, tramos, calles y expendedores.

xehakatuta.

- -Instalatutako tiket-makinen inbentarioa.
- -Egindako salaketak, tiket-makinetan kobratutakoak bereizita, eta egunaren, eremuaren, salaketa-motaren arabera. Hilean behin.
- -Dagokion denboraldian langileen artean izan diren altak, bajak eta absentismo-indizea. Hilero.
- -Egindako prebentziozko mantentze-lanen eta mantentze-lan zuzentzaileen laburpena. Hilero.

Hileroko txostenean gutxienez honako datuak jasoko dira:

- Kontzeptu guztiengatik (tiketak, deuseztatzeak…) bildutako zenbatekoaren justifikazioa, eremuaren, tartearen, kalearen eta tiket-makinaren arabera xehakatuta.

Gainera, enpresak, zerbitzua amaitzean, txosten bat aurkeztu beharko du eta, bertan, alderdi hauek jasoko dira gutxienez:

- Zerbitzuaren txosten teknikoa eta estatistikoa.
- Lan-egutegia. Egutegi horrek bete egin beharko ditu zerbitzurako proposatutako baldintza guztiak.
- Langileen zerrenda osatua eta eguneratua eta TC1 eta TC2 agirien fotokopia
- Urteko likidazioa
- Jarritako tiket-makinen inbentarioa

- Inventario de expendedores instalados.
- Denuncias realizadas, distinguiendo las cobradas en los expendedores. Por jornada, por zonas / sectores, por tipo de denuncia. Mensualmente.
- Altas, bajas e índice de absentismo del personal habidas en el periodo correspondiente. Mensualmente.
- Resumen del mantenimiento preventivo / correctivo realizado. Mensualmente.

En el informe mensual se reflejarán al menos los siguientes datos:

- Justificación de los Ingresos por los distintos conceptos (tickets, anulaciones...) y desagregados por zonas, tramos, calles y expendedores.

Además, la empresa deberá presentar un informe al final del servicio, que contendrá como mínimo los siguientes aspectos:

- Memoria técnica y estadística del Servicio.
- Calendario laboral. Este calendario deberá cumplir con todas las condiciones de servicio propuestas.
- Listado de personal completo y actualizado, y fotocopia de los documentos TC1 y TC2.
- Liquidación anual

- Inventario de las máquinas instaladas

Dokumentazio guztia formatu digitalean (PDFn) aurkeztu beharko da, eta aurrerago prozesatuak izan daitezkeen datuei dagokienez XML formatuan.

Toda la documentación deberá ser aportada en formato digital PDF y en lo relacionado a datos susceptibles de procesado posterior, en formato XML.

8.artikulua.- APLIKAZIO EREMUA

Artículo 8.- AMBITO DE APLICACIÓN

1.- Ibilgailuen aparkaldi mugatuen kontrola eta antolaketa ezartzeko hiri-esparrua Eranskinean erantsitako planoetan zehaztutakoa da eta bertan Getariako Ordenantzan aurreikusitako baldintzak bete beharko dira, bai eta ordenantza horren ondorengoxedapenek agindutakoa ere.

1.- El ámbito urbano de aplicación de controlde limitación y ordenación del estacionamiento de vehículos se ajusta a lo definido en los planos adjuntos en el Anexo y en las condiciones previstas en la Ordenanza de aparcamiento vigente, así como en lasdisposiciones que de ella se deriven.

2.- Aparkatzeko Ordenantzaren arabera, Aparkatzeko Udal Baimena duten pertsonek egoiliar gisa adierazitako eremuetan aparkatu ahal izango dute. Txartel horiek Udalak emango ditu.

2.- Las personas poseedoras de la Autorización de Aparcamiento Municipal, según la Ordenanza de aparcamiento, pueden estacionar en las zonas señaladas como de residentes. Dichas autorizaciones serán suministradas por el Ayuntamiento.

3.- TAO eremuetan, erabiltzaile guztiek lortu beharko dute dagokion tiketa, aparkatzeko Udal Baimena duten pertsonek ezik.

3.- En las zonas de OTA todos los usuarios deberán obtener el correspondiente tique excepto los que tengan la Autorización de Aparcamiento Municipal.

9.artikulua.- EGONALDIA ARAUTU ETA KONTROLATZEKO ORDUTEGIAK

Articulo 9.- HORARIOS DE REGULACION Y CONTROL DE ESTANCIA

1.- Araudiak xede dituen eremu guztietan,

1.- En todas las áreas objeto de regulación, los

hark eragina duen ordutegia dagokion udaleko aparkaleku ordenantzan eta haren garapenaren ondorengo gainerako xedapenetanaraututakoa izango da.

2.- Udalak ordutegi horiek alda ditzake, adjudikaziodunari entzun ondoren, horren ondorioz zerbitzua ematen duenari inolako ordain ekonomikorik eman beharrik izan gabe, neurri horren eraginez kontratuaren desoreka nabarmena gertatzen denean salbu.

horarios efectivos serán los regulados en la correspondiente ordenanza de aparcamiento municipal y demás disposiciones de desarrollo de esta.

2.- Estos horarios podrán ser modificados por el Ayuntamiento, previa audiencia del adjudicatario, sin que de ello se derive compensación económica alguna para el prestador del servicio, salvo en el caso de que de esta medida se derive un claro desequilibriodel contrato.

10.artikulua.- ARAUTZE NEURRIAK

Zerbitzuaren prestazioa

Udal ordenantzaren eta ordenantza horrek kontratuaren iraunaldian izan ditzakeen aldaketen arabera emango da zerbitzua.

Oinarrian, ibilgailu batek zona jakin batean zenbat denboraz aparkatzen duen kontrolatzea izango da zerbitzu honen eginkizuna. Ibilgailua matrikularen bidez identifikatuko da, nahitaez idatzi beharko baita makinan, zerbitzuaren zenbatekoa ordaintzen denean. Baldintza bereziak (gehieneko denbora, zenbatekoa...) Getariako Udalaren aparkalekuen Ordenantzan zehazten dira.

Sistemaren oinarrizko elementuak hauek dira, eta guztiak enpresaren kontura

Artículo10.- MEDIDAS DE REGULACIÓN

Prestación del Servicio.

La prestación del servicio se realizará conforme a la Ordenanza de aparcamientos y a cuantas modificaciones de esta pudieran aprobarse durante la duración del contrato.

El control del Servicio se basará en el control del tiempo de estacionamiento del vehículo en una determinada zona. El vehículo se identificará por la matrícula de este que será de obligatoria introducción a la hora de realizar el pago del importe del servicio. Las condiciones particulares como tiempos máximos, importes, etc. se definen en la Ordenanza de aparcamiento del Ayuntamiento de Getaria.

Los elementos básicos del sistema son éstos y todos ellos deberá costear la empresa

joango dira:

- Tiket-makinak
- Kontrol eta zaintza zentroa: behar bezala egokitutako espazio fisikoa ez ezik, zerbitzua emateko behar den hardware eta software guztia ere horren baitan sartzen da.
- Zaintzaileen terminalak (PDAk, isunen inprimagailuak…)
- Komunikazio-sistema
- Salaketak mekanizatzeko sistema
- Mugikortasun ibilgailuak, behar bada.

Udalak adjudikaziodunaren esku jarriko du lokal-aldagela bat langileentzat. Neurri hauek aplikatuko dira:

1. TAO eta bertakoentzako bineta lortzea, egoiliarrentzako bakarrik diren eremuetan aparkatzeko.
2. Parkimetroan matrikula derrigorrez sartu behar izatea, TAO eremuan aparkatu ahal izateko.
3. TAO eremuetan, bineta duten ibilgailuek ez dute datuak parkimetroan sartu beharrik izango.
4. Eremu bakoitzeko egonaldi maximoa aparkatzeko ordenantzaren arabera.

11.artikulua.- TARIFAK

Adjudikaziodunak Udalak une bakoitzean onartzen duen tarifa aplikatu beharko du derrigorrez.

12.artikulua.- ZAINTZA

adjudicataria:

- Máquinas expendedoras
- Centro de vigilancia y control: Incluye todo el hardware y software necesario, así como el espacio físico completamente acondicionado.
- Terminales de los vigilantes (PDAs, impresoras de multas…)
- Sistema de comunicaciones
- Sistema de mecanización de denuncias
- Vehículos de movilidad en su caso.

El ayuntamiento pondrá a disposición del adjudicatario un local- vestuario para los trabajadores. Se aplicarán las siguientes medidas:

1. Obtención de viñeta de residente para poder aparcar en zonas destinadas exclusivamente para residentes y OTA.
2. Introducción obligatoria de la matrícula en el parquímetro para poder estacionar el vehículo en la zona OTA.
3. En las zonas de OTA los vehículos con viñeta no será necesario que introduzcan los datos en el parquímetro.
4. Duración máxima de la estancia en zona según la ordenanza de aparcamiento.

Artículo 11.- TARIFAS

El adjudicatario vendrá obligado a aplicar la tarifa aprobada en cada momento por el Ayuntamiento.

Artículo 12.- VIGILANCIA

Adjudikaziodunak ordenantzan jasotako eremuek behar bezala funtzionatzeko behar dituen giza baliabideak optimizatuko ditu.

El Adjudicatario optimizará los recursos humanos que necesita para el correcto funcionamiento de las zonas establecidas en la ordenanza municipal.

13.artikulua.- PLAZA KOPURUA

Artículo 13.- NUMERO DE PLAZAS

Araututa egongo diren plazak agiri honi erantsitako eranskinean jasota daude. Halere, lizitatzaileek berez dauden plazen kopurua egiaztatu eta beren eskaintzetan adierazi beharko dute, idatziz eta grafikoki.

Las plazas objeto de regulación quedan recogidas en el anexo adjunto. No obstante, los licitadores deberán comprobar el número de plazas existentes e indicarlo en sus ofertas de manera escrita y gráfica.

14.artikulua.-TIKET-MAKINEN HORNIDURA

Articulo 14.- DOTACION DEEXPENDEDORES

1.-Bide publikoan gutxienez 17 tiket-makina jarri beharko dira eta hauek udaltzainak ezarri bezala kokatuko dira.

1.- El número mínimo de expendedores a instalar en la vía pública será de 17 en total, y se repartirán como indique la policía municipal.

2.-Adjudikaziodunak tiket- makinen kokapena eta seinale bertikalena adieraziko du dokumentazio grafikoan eta idatzian, eta berak ordaindu beharko ditu honen kostuak.

2.- El Adjudicatario indicará en su oferta en documentación gráfica y escrita la ubicación de los expendedores y de la señalización vertical.

Dokumentazio horri CD bat gehituko dio ".dwg" formatuan jasotako ezarpen-planoekin. Halaber, Irisgarritasuneko Arau Teknikoen II. Eranskinean (D. 68/2000) zehaztutako hiri-inguruneko irisgarritasunari buruzko zehaztapenak betetzen diren ala ez aztertuko du. Azterketa hori jarri beharreko tiket- makina bakoitzarentzat egin beharko da.

Incluirá un CD con los planos de implantación en formato ".dwg". Analizará también el cumplimiento de las especificaciones sobre accesibilidad en el entorno urbano definidas en el anejo II de las Normas Técnicas de Accesibilidad (D. 68/2000). Dicho análisis se realizará para cada máquina expendedora.

15.artikulua.- OBRA OSAGARRIAK ETA

Articulo 15.- OBRAS COMPLEMENTARIAS Y

SEINALEAK

Seinaleak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan ezarriko dira, euskara lehenetsiz:

1.-Enpresa adjudikatzaileak bere kontura jarriko ditu araututako eremuetako seinaleak.

- Eremu arauturako sarbideak.
- Errotazio handiko eremuen mugak.
- Bertakoen eremuetan dauden kale guztien hasieran eta amaieran, gutxienez, seinale bertikalak jarri beharko dira.

2.-Adjudikaziodunak bere kontura egingo ditu:

- Tiket-makinak jartzea
- Tiket-makinen seinaleztapena
- Tiket-makinak aurkitzeko beharrezkoak diren ohar osagarriak.

SEÑALIZACIÓN

La señalización se realizará en los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca priorizando el euskara:

1.- La empresa adjudicataria realizará a su costa la señalización de los ámbitos regulados.

- Los accesos a la Zona de Regulación.
- Los límites de las zonas de alta rotación.
- Se deberán colocar señal vertical al comienzo y final de cada una de las calles comprendidas en las zonas de residentes.

2.- El adjudicatario realizará a su Costa:

- La colocación de los expendedores
- La señalización de las máquinas expendedoras
- Las indicaciones complementarias necesarias para la localización de expendedores.

III.- ZERBITZUARI ESLEITUTAKO GIZA BALIABIDEEN ETA BALIABIDE MATERIALEN BALDINTZA ESPEZIFIKOAK

III.- CONDICIONES ESPECÍFICAS DE LOS MEDIOS HUMANOS Y MATERIALES ADSCRITOS AL SERVICIO

16. artikulua.- GIZA BALIABIDEAK

1.- Zerbitzua emateko gutxieneko giza baliabideak hauek izango dira:

a) **Udaberrian eta udazkenean (Ostegun Santutik maiatzaren 31ra eta urriaren 1etik 31ra biak barne, larunbata, igande eta jai-egunak):**
   - Guztira 3 zaintzaile eta arduradun 1.

Articulo 16.- MEDIOS HUMANOS

1.- Los medios humanos mínimos para la prestación del servicio serán los siguientes:

a) **Durante la primavera y el otoño (desde Jueves Santo hasta el 31 de mayo y desde el 1 al 31 de octubre ambos inclusive, sábados, domingos y festivos):**
   - En total 3 controladores y 1 encargado.

- Hauetako bat 3. artikuluan jasotako “Bertakoen eremuak” eta “Errotazio eremuak” zaintzen ariko da.
- Emango den zerbitzua 10:00etatik 20:00etara kubrituko da.

b) Udaran (ekainak 1etik irailak 30era biak barne, egunero):

- Guztira 8 zaintzaile eta 2 arduradun.
- Hauetako bat 3. artikuluan jasotako “Bertakoen eremuak” eta “Errotazio eremuak” zaintzen ariko da.
- Emango den zerbitzua 10:00etatik 20:00etara kubrituko da.
- Zerbitzuaren arduradun 1, gutxieneko % 20ko lanaldiko dedikazioarekin.

- Uno de ellos se dedicará a la vigilancia de las "Zonas de residentes" y de las "Áreas de rotación" recogidas en el artículo 3.
- El servicio se deberá cumplir entre las 10:00 y las 20:00.

b) Durante el verano (del 1 de junio al 30 de septiembre ambos inclusive, todos los días):

- En total 8 controladores y 2 encargados.
- Uno de ellos se dedicará a la vigilancia de las "Zonas de residentes" y de las "Áreas de rotación" recogidas en el artículo 3.
- El servicio se deberá cumplir entre las 10:00 y las 20:00.
- 1 responsable del Servicio, con una dedicación mínima del 20 % de jornada.

2.- Udalak ez du inolako harreman juridikorik, laneko harremanik edo bestelakorik izango adjudikaziodunaren langileekin, kontratua indarrean dagoen bitartean edo kontratua amaitutakoan; eta adjudikaziodunaren kontura izango dira kontratu horren ondorioz sortutako betebehar, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.

2.- El Ayuntamiento no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier índole con el personal del Adjudicatario, ni durante la vigencia del contrato ni al término de este, siendo de cuenta del adjudicatario todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de éste.

3.- Hizkuntza-baldintzak:

Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek Udalak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza- gaitasunei dagokienez; horregatik,

3.- Requisitos lingüísticos:

En sus relaciones con el Ayuntamiento o terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se

eman beharreko zerbitzuen izaera kontuan izanik, maila egiaztatu beharko dituzte langileek euskarari dagokionez:

- Bigarren hizkuntza-eskakizunaren pareko hizkuntza-gaitasuna, hau da, Europako Erreferentzia Markoaren B2gaitasuna.

Titulaziorik ez badute, UEMAk egingo duen azterketara aurkezteko eskubidea izango dute. Lortutako titulu edo akreditazioa soilik kontratu honetatik irtengo diren lan kontratuetarako balioko du, ez beste ezertako.

Kontratua adjudikatu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonek badutela eskatutako hizkuntza-gaitasuna. Era berean, enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere eskatutako hizkuntza-gaitasuna egiaztatu beharko dute.

4.- Ez da langilerik kontratatuko Aldi Baterako Laneko Enpresen bitartez.

5.- Langileak kontratatzeko, adjudikaziodunak Lanbide (Lan Zerbitzua) eta INEMeko zerbitzuak erabiliko ditu.

6.- Kontratatutako langileen artean gutxienez %50 emakumeak izango dira, 1/2023 Legegintzako Dekretua, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoak jasotako ekintza positiboaren printzipioa aplikatuz.

7.- Zerbitzuari esleitutako langileek uniforme egokia jantziko dute eta hori ez da

exijan a la administración contratante; por ello, teniendo en cuenta la naturaleza del servicio a contratar, las personas contratadas deberán acreditar los siguientes niveles de competencia de euskera:

c) Competencia lingüística equivalente al perfil lingüístico 2, es decir, nivel B2 del Marco Europeo de Referencia.

Si algún aspirante no tiene el título oficial, podrá optar al examen que realizará UEMA. Esta acreditación servirá únicamente para este puesto de trabajo resultado de este contrato.

Previa a la adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa. Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, se incorporen nuevas personas a prestar el servicio, deberán acreditar lacompetencia lingüística precisa.

4.- No se contratará personal a través de Empresas de Trabajo Temporal.

5.- Para la contratación del personal el adjudicatario utilizará los servicios de Lanbide (Servicio Vasco de Colocación) e INEM.

6.- Al menos el 50% del personal contratado habrán de ser mujeres en aplicación del principio de acción positiva recogido en el Decreto Legislativo 1/2023 para la Igualdad de mujeres y Hombres.

7.- El personal adscrito al servicio estará debidamente uniformado, sin que pueda

nahasiko,ez kolorearen aldetik ezta ereduaren aldetik, udaltzainenarekin. Uniformeek Getariako Udalak erabakitzen duen anagrama edo errotuluaizango dute agerian.

8.- Langileek jantzietan garbitasunik, txukuntasunik edo uniformetasunik ez badute edo jendearenganako deskortesia edo errespetu- falta erakusten badute, adjudikazioduna izango da erantzule, norbanako bakoitzari bere jarreragatik dagozkion erantzukizun pertsonalak baztertu gabe. Lehenengoan hutsegite arina izango da eta bigarren aldian larri.

9.- Adjudikaziodunaren betebeharrak: Adjudikaziodunak dituen eta harekin loturiko langileek bete behar dituzten betebeharren artean dago, ibilgailu batek eremu horretan ezarritako aparkatzeko arauak hausten baditu (bigarren ilaran aparkatzea, debekatutako eremuan aparkatzea, pasabide bat okupatzea, TAO araudia ez betetzea, minusbaliatuentzat gordetako aparkalekuen erabilera desegokia, etab.) udaltzainei jakinaraztea.

Zaintzaileek gailu bat eramango dute beren basearekin eta udaltzainekin etengabe komunikatutaegoteko. Argazki-kamera bat ere izango dute.

Zerbitzuari esleitutako langileek (TAO zaintzaileak), zeregin hauek beteko dituzte:

- TAO eremuetan aparkatzen duten ibilgailu guztiak kontrolatzea, kasu bakoitzean

confundirse ni por el color ni por el modelo con los miembros de la Policía Municipal. El uniforme llevará el anagrama o rótulo que decida el Ayuntamiento de Getaria.

8.- En caso de falta de aseo, decoro, uniformidad en el vestido, así como en el caso de descortesía o falta de respeto al público de dicho personal, se hará responsable el Adjudicatario, sin perjuicio de las responsabilidades personales que pudieran alcanzar a cada individuo por su actitud. Será considerado falta leve la primera vez y grave la segunda.

9.- Obligaciones del adjudicatario: Entre las obligaciones del adjudicatario, que deberán cumplirse por el personal afecto al mismo, figurará la de comunicar a la Policía Municipal cualquier transgresión a las normas de estacionamiento establecidas en la zona por los vehículos (doble fila, aparcamiento en zona prohibida, ocupación de vado, incumplimiento de la normativa de OTA, uso incorrecto de los aparcamientos reservados a minusválidos, etc.).

El personal vigilante llevará consigo un mecanismo para poder estar en comunicación permanente con su base y la Policía Municipal. También dispondrán de una cámara fotográfica.

En concreto, el personal adscrito al servicio (vigilantes OTA) deberá:

- Efectuar el control de todos los vehículos que estacionen en las zonas OTA, comprobando

dagokio aparkaldia, baimendutako gehieneko denbora gainditu gabe, ordaindu dutela edo Udal ordenantzak prestatutako txarteletako bat dutela egiaztatuz.

que han abonado el tiempo de estacionamiento correspondiente en cada caso, sin rebasar eltiempo máximo autorizado o que posean alguna de las Autorizacións habilitadas por la Ordenanza de aparcamiento municipal .

- Bertakoen eremuko aparkalekuak kontrolatzea.
- Goian deskribatu diren aparkatzeko arauen arau-hausteak jakinaraztea.
- Parkimetroek behar bezala funtzionatzen dutela egiaztatzea eta funtzionamendu egoki horretaz arduratzea.
- Aparkalekuak etengabe kontrolatzea: gutxienez 20 minutuero errondak eginez TAO eremuan, eta 45 minutuero bertakoen eremuan.
- Erabiltzaileen eta oro har jende guztiaren informazio-eskaerei erantzutea.
- Eremu arautuan gertatzen den edozein anomalia edo gertakari behatu eta berehala udaltzainei jakinaraztea, dela trafikoarekin lotua dela, poliziaren esku-hartzea eskatzen duen beste edozein kasurekin lotua dela.

- Controlar el aparcamiento en la zona de residentes.
- Comunicar las transgresiones a las normas deestacionamiento arriba descritas.
- Comprobar y velar por el perfecto funcionamiento de los parquímetros.
- Efectuar el control de forma constante, en un tiempo máximo de 20 minutos por ronda en la zona de OTA y de 45 minutos por ronda en las zonas de residentes.
- Atender las solicitudes de información de los usuarios y público en general.
- Observar y comunicar de inmediato a la Policía Municipal toda anomalía o incidente que se produzca en la zona regulada, ya sea en relación con el tráfico o con cualquier otro supuesto que requiera la intervención policial.

10.- Enpresa adjudikaziodunaren eta zerbitzu honetarako esleitutako TAO zaintzaileen betebeharra da indarrean dagoen araudiaren arabera Udal ordenantzaren infrakzioak salatzea. Behin salaketa egin ondoren, indarrean dagoen udal ordenantzaren arabera ibilgailu arau-hauslea bide publikotik kendu behar bada, TAO zaintzaileak berehala

10.- Es obligación de la Empresa adjudicataria y del personal vigilante OTA afectos a este servicio formular las denuncias por infracción de la Ordenanza de aparcamiento municipal conforme a la normativa vigente. Una vez formulada la denuncia, en el caso de que el vehículo infractor hubiera que ser retirado de la vía pública según la Ordenanza de aparcamiento municipal

jakinarazi beharko die udaltzainei ibilgailua zehazki non kokatuta dagoen.

11.- Zerbitzuak behar bezala funtziona dezan, adjudikaziodunak jarduera guztiak koordinatuko dituen arduradun bat izan behar du; bera izango da zerbitzuaren udal-arduradunarekin harremanak izateko etengabeko solaskidea.

12.- Enpresa adjudikaziodunaren betebeharra da kontratuari dagokion material guztia behar bezala mantentzea. Betebehar honek barne hartzen ditu oso zehatza ez den zerrenda honetako elementuak:

- Tiket-makinak garbitu eta mantentzea. Bai eta grafitiak, eranskailuak, etab. kentzea ere.
- Seinale bertikalak garbitu eta behar bezala mantentzea. Baita grafitiak, eranskailuak, etab. kentzea ere (bai Udalak jarritako seinaleetan eta bai enpresak jarritakoetan).

13.-Erabiltzaileentzako zerbitzu telematikoak:

Aparkamendurako zerbitzu telematikoen sistema eduki beharko da. Kasu horretan ez da beharrezkoa izango tiketa ibilgailuan agerian jartzea.

“Tiket birtuala” emateko zerbitzuaren sistematika, bai eta baldintza orokorrak eta bereziak ere, eskaintzan zehaztu beharko dira (“B” gutun-azalean).

vigente, el/la vigilante OTA deberá comunicar inmediatamente a la policía Municipal la ubicación exacta del mismo.

11.- Para el correcto funcionamiento del Servicio, el adjudicatario deberá contar con una persona responsable que será el interlocutor permanente con el responsable municipal encargado del Servicio.

12.- Es obligación de la empresa adjudicataria mantener adecuadamente todo el material adscrito al contrato. Se incluye dentro de esta obligación la siguiente relación no exhaustiva:

- Limpieza y mantenimiento de las máquinas expendedoras de tickets. Incluso eliminación de grafitis, pegatinas…
- Limpieza y mantenimiento adecuado de la señalización vertical. Incluso eliminación de grafitis, pegatinas… (tanto las colocadas por el ayuntamiento como las colocadas por la empresa).

13.-Servicios telemáticos a la persona usuaria:

Se deberá poder disponer de un sistema de servicios telemáticos del estacionamiento. En este caso, no será obligatorio el colocar el tiquet en lugar visible del vehículo.

La sistemática y Condiciones Generales y Particulares del Servicio de expedición de “ticket virtual” se deberán especificar en la oferta (sobre B).

Tiket birtuala” emateko zerbitzuaren sistematikan honako eragiketa hauek egin ahal izango dira, gutxienez:

a.Aparkatzea
b.Aparkaldia luzatzea
c.Itzulketak
d.Isunak ordaintzea.

Teknologiari erreparatuta, honako aukera hauek egongo dira:

a. Aparkamendua *smartphonerako* APP baten bidez kudeatzea. APPa enpresa adjudikaziodunak hornitu beharko du eta erabiltzaileek zuzenean deskargatu ahal izango dute Internetetik. Androiderako eta iOSerako bertsioak izan beharko ditu, gutxienez. Smartphonetarako sistema eragileen bertsio berriak kaleratu ahala, APParen bertsioak ere eguneratu egin beharko dira, eta erabiltzaileen esku jarri. APPak sendoa eta egonkorra izan beharko du, erabiltzailearen interfaze erraz eta intuitiboarekin. Informazioa eta aplikazioa deskargatzeko esteka (QR kodea proposatzen da) tiket-makina guztietan egongo da agerian.
b. Web bidez kudeatzea: Enpresa adjudikaziodunak erabiltzaileen botere adjudikatzailaren esku jarriko du errekaudazioari buruzko kontsultak egin ahal izateko atari batekin.

Alderdi horiek guztiak "B" gutun-azalean

Las operaciones que se deben poder realizar son al menos las siguientes:

a.Estacionamiento
b.Ampliaciones
c.Devoluciones
d.Pagos de Sanción.

En el servicio de expedición de “ticket virtual” tecnológicamente se dispondrán las siguientes opciones:

a. Gestión del estacionamiento mediante APP para smartphone. La APP deberá ser suministrada por la empresa adjudicataria y estará disponible para el usuario mediante descarga directa desde internet. Al menos deberá disponerse versiones para Android e iOS. Las versiones deberán mantenerse actualizadas y disponibles para las nuevas versiones de Sistemas Operativos para Smartphone que se vayan comercializando. La APP deberá ser robusta y estable y deberá ser diseñada con una interface de usuario sencilla e intuitiva. La información y enlace para descarga de la aplicación (se propone código QR) deberá informarse al menos en todos los expendedores.
b. Gestión a través de web: La empresa adjudicataria deberá poner a disposición del poder adjudicador un portal que al menos permita realizar consultas de recaudación.

Todos estos aspectos deberán ser referenciados

adierazi beharko dira.

17.artikulua.- BALIABIDE MATERIALAK

1.- Lizitatzaileek zerbitzua kudeatzeko beharrezkotzat hartzen dituzten baliabide materialak eskaintzarekin entregatuko den Proiektu Teknikoan azalduko dira zehaztuta. Proiektu horretan azalduko dira, sistemak berezko dituen alderdiez gain, jendearen arretarako bulegoa, aldagelak, biltegiak, komunikazioko eta informatikako baliabideak, aldatzeko materiala, seinaleztatzeko materiala, etab. badiren ala ez. Horrekin batera zehaztuko dira kontratuaren amaieran itzultzekoak izango diren baliabide materialak.

2.- Proiektu Teknikoak zehatz-mehatz jasoko ditu zerbitzuaren laneko programa eta ezarpen-epeak, bai eta instalatu beharreko materialaren eta ekipoen zehaztapen teknikoak ere. Era berean, proiektuak barne hartuko du bide publikoan tiket-makinen eta beste elementu batzuen kokaleku-proposamena. Positiboki baloratuko da ordainketa- *app*-a aurreordainketa bat ez izatea, baizik eta Star & Stop izatea (hau da, edozein unetan tiketa geldiarazi ahal izatea, erabiltzaileak aparkatzeko benetako denbora bakarrik ordain dezan) eta komisioa (herritarrari komisioa kobratzeagatik enpresaren sarrera balioestea).

3.- Kontratuaren aldia amaituta, Materiala

en el sobre B.

Articulo 17.- MEDIOS MATERIALES

1.- Los medios materiales que los Licitadores consideren necesarios para la gestión del Servicio serán objeto de descripción pormenorizada en el Proyecto Técnico que acompañará a la oferta y que incluirá, además de los aspectos propios del sistema, vestuarios, almacenes, medios de comunicación e informáticos, material de reposición, señalización, etc., determinando con precisión aquellos Medios Materiales que serán objeto de reversión al final del contrato.

2.- El Proyecto Técnico recogerá detalladamente el programa de trabajo y plazos de la implantación del servicio, así como las especificaciones técnicas concretas del material y equipos a instalar. Asimismo, se incluirá en el proyecto la propuesta de ubicación en la vía pública de los expendedores de ticket y otros elementos. Se valorará positivamente que la app de pago no sea un prepago, sino que tenga Star&Stop (es decir que puedas en cualquier momento paralizar el tique de tal manera que el usuario sólo pague el tiempo real de estacionamiento) y la comisión (que se valore el ingreso de la empresa por cobrar comisión al ciudadano).

3.- Finalizado el periodo de la adjudicación se

Jasotzeko Akta bat egingo da, zerbitzuari esleitutakoak izanik, Udalaren jabarikoak izatera pasatuko diren baliabide materialak idatziz jasotzeko.

Akta horretan materialen egoera jasoko da. Akta horren tramiteak adjudikaziodunak eta Udalaren Zerbitzu Teknikoek egingo dituzte.

levantará un Acta de Recepción de Material en la que se recojan los Medios Materiales que adscritos al Servicio pasan a ser de propiedad municipal.

En dicha Acta se especificará el estado de dichos materiales. El Acta será diligenciada porel Adjudicatario y los Servicios Técnicos del Ayuntamiento.

18.artikulua.- TIKET-MAKINAK

Artículo 18.- EXPENDEDORES DE TICKETS

Tiket-makinek ezaugarri hauek izango dituzte gutxienez eta honen guztiaren kostua enpresa adjudikatzailearen kontura joango da:

Los aparatos expendedores de tickets, cumplirán las siguientes características mínimas y todos estos gastos irán a cargo de la empresa adjudicataria:

1.- Sistemaren zentralizazioa

1.- Centralización del sistema

Unitate Zentral bat izango da makina guztiekin komunikatuta eta hor denbora errealean jaso eta gordeko dira tiketen salmentari, Baimenak kargatzeari, isunak baliogabetzeari, matxurei eta abarri dagokienez egiten diren mugimendu guztiak.

Existirá una Unidad Central comunicada con todos los expendedores y que recogerá y almacenará en tiempo real todos los movimientos en cuanto expedición de tickets, recarga de autorizaciones, anulación de multas, averías, etc., que se produzcan.

Adjudikaziodunak sistema zentralizatuarekin konektatuta dagoen eta unitate zentraleko gorabehera eta informazio berberak jaso eta gordeko dituen ordenagailu bat eman behar dio Udaltzaingoari, honek une oro, eraginkortasunari eta okupazioari dagokionez, sistemaren unean uneko egoera ezagutu ahal izan dezan.

El Adjudicatario deberá proveer a la Policía Municipal de un ordenador conectado al Sistema Centralizado en el que se recoja y almacene exactamente las mismas incidencias e informaciones que en la unidad central, a fin de que pueda, en todo momento, conocer el estado actual del sistema en cuanto a operatividad y ocupación.

Programazioaren eta komunikazioen sistema

El sistema de programación y comunicaciones

irekia izango da eta adjudikaziodunak programen esku-liburuak eta ezaugarriak entregatuko dizkio Getariako Udalari, etorkizunean dagokien udal-langileek beren kasa aldaketak egin ahal izateko.

Sistema kudeatzeko aplikazioak behar bezain aurreratua izango den ingurunean funtzionatu behar du: gutxienez Windows 7 edo modernotasunean eta fidagarritasunean parekoa izango den eta udaleko gaur egungo sistemekin informazio-trukea ahalbidetuko duen beste sistema eragile bat.

Sistema zentralizatuak informazioa Udalaren informatika-zerbitzuek lekualdatu eta irakurri ahal izateko moduko formatu batean emango du; horrela, informazio hori udaltzaingoaren beste aplikazio batzuek ere erabili ahal izango dute (salaketak eta aparkamenduak).

2.-Oinarrizko ezaugarriak

a) Tiket-makinak txertatuta izan behar ditu irrati bidez unitate zentralarekin komunikatzeko sistema bat (GPRS) eta zaintza eta kontroleko langileen elementu eramangarriekin komunikatzeko beste bat (infragorriak edo beste modu bat).

b) Unitate Zentralak aukera izan behar du makinen kudeaketa (sartutako matrikulak, ordainketa, egonaldiaren hasierako eta guztizko denbora, argazkia etab.) eta haien mantentze- egoera kontrolatzeko,

será abierto, de manera que el Adjudicatario entregue al Ayuntamiento de Getaria los manuales y características de los programas para que en el futuro el personal competente del Ayuntamiento pueda realizar modificaciones por su cuenta.

La aplicación de gestión del sistema deberá funcionar en un entorno suficientemente avanzado. Al menos Windows 7 u otro sistema operativo equiparable en modernidad y fiabilidad, y que permita intercambios de información con los actuales sistemas del Ayuntamiento.

El sistema centralizado proveerá la información en un formato que sea trasladable y legible por los Servicios Informáticos Municipales de manera que la información pueda ser utilizada por otras aplicaciones de la Policía Municipal (denuncias y aparcamientos).

2.- Características Básicas

a) El expendedor debe incorporar un sistema de comunicación vía radio (GPRS...) con la unidad central y por radio (infrarrojos u otro modo) con los elementos portátiles del personal de vigilancia y control.

b) La Unidad Central debe poder controlar la gestión (matrículas introducidas, pago, tiempo inicial y total de estancia, fotografía, etc.) y estado de mantenimiento de los distintos expendedores, como gestión

aparkaleku- sistemaren kudeaketa integral baten gisa.

Udaltzaingoaren bulegoetan aipatutako unitate zentralarekin konektatuta egongo den eta haren informazio berbera errepikatuko duen terminal bat instalatuko da.

integral del sistema de aparcamiento.

En las dependencias de la Policía Municipal deberá instalarse una terminal conectada con dicha unidad central y que reproduzca exactamente la misma información que ella.

c) Erabiltzaileak ordainketarekin batera bere matrikularen zenbakia sartuko du. Sistemak tiket bakarra emango du ordainketa-agiri gisa, erabiltzaileak eskatzen badu, honek tiketa uztera ibilgailura itzuli beharrik izan ez dezan. Ondorioz, tiketa ez da ibilgailuaren barnean erakutsi beharko.

c) La persona usuaria introducirá con el pago su número de matrícula. El sistema emitirá un ticket únicamente como resguardo del pago, previa petición del usuario, con el fin de que éste no se vea obligado a retornar a su vehículo para depositar en él el ticket. En consecuencia, no será necesario exhibir el ticket en el interior del vehículo.

d) Unitate Zentralak aparkatutako ibilgailuen matrikula bere memorian gorde beharko du, TAO eremuen ordenantzan zehaztutako denbora igaro baino lehen, eremu berean aparkatzeko matrikula bera bigarren aldiz sartzea eragotziz. Hala ere, hasieran eskatutako aparkaldiaren denbora amaitu ez duenari egonaldia luzatzea ahalbidetuko dio, guztiaren baturak (hasierakoa gehi luzapena) baimendutako gehienekoa gainditu gabe eta, dena den, luzatutako denborari prezioen taulako sektore altuenei dagozkien tarifak aplikatuz.

d) La Unidad Central deberá almacenar en su memoria las matrículas de los vehículos estacionados de forma que se impida automáticamente el introducir la misma matrícula por segunda vez, para estacionar en la misma zona, antes de que transcurra el tiempo definido en la ordenanza reguladora de las zonas OTA. Sin embargo, sí permitirá que un usuario para el que no ha finalizado aún el tiempo de estacionamiento inicialmente solicitado extienda dicha estancia, sin que la suma (inicial más extensión) supere el máximo permitido y, en todo caso, aplicando al tiempo extendido las tarifas correspondientes a los sectores altos de la tabla de precios.

e) Zaintza eta kontroleko langileek ibilgailuak

e) El personal de vigilancia y control verificará

behar bezala aparkatuta dauden egiaztatuko dute, aparkatuta dauden ibilgailuen matrikulak beren ekipo eramangarrietan sartuz eta kontrol-borneari edo tiket-makinari galdetuz. Azken bi horien ordez lizitatzaileak bere eskaintzan deskribatu behar duen beste antzeko sistema bat erabil daiteke, baina betiere zentralizazioa erabiliz.

el correcto estacionamiento de vehículos mediante la introducción de la matrícula de los vehículos aparcados en sus equipos portátiles y la interrogación a la borna de control ó máquina expendedora, u otro sistema similar que el ofertante o licitador describirá en su oferta, pero siempre haciendo uso de la centralización.

Tiket-makina bakoitzak dagokion identifikazio-zenbakia jarrita izango du kanpoko karkasan; eta zenbaki hori bat etorriko da unitate zentralean gordetako eragiketen erregistroan, aparatu bakoitzean egindako eragiketei lotuta dagoen erregistroan, islatuta geratzen den zenbakiarekin.

Cada expendedor exhibirá en la carcasa exterior su número de identificación correspondiente y que coincidirá con el número que quedará reflejado en el registro de operaciones almacenado en la unidad central, asociado a las operaciones efectuadas en cada máquina.

Makinetako testuak euskaraz idatziko dira eta beste hizkuntza batzuetan ere idatzi ahal izango dira, betiere Udalarekin aldez aurretik adostuta.

Los textos de las máquinas se redactarán en euskara, y podrán redactarse también en otros idiomas, previa conformidad del Ayuntamiento.

Aurreko atalak hobetu daitezke lizitatzaileek aurkeztu behar duten proiektu teknikoan ezaugarri desberdinetako aparatuak planteatuz. Kontratazio-organoak proposamena aztertuko du, betiere aparkalekuen errotazioa bermatzeko oinarrizko helburua modu ezin hobean betetzen dela frogatzen badute.

Los apartados precedentes pueden ser objeto de mejora, planteando aparatos de características diferentes en el Proyecto Técnico que deben aportar los licitadores y que será objeto de valoración por el Órgano de Contratación siempre y cuando puedan demostrar que se satisface de manera óptima el objeto básico de garantizar la rotación de las plazas de aparcamiento.

3.- Eraginkortasun-baldintzak:

3.- Condiciones de operatividad:

Ordaintzeko moduak:

Medios de pago:

- Txanponak: txanponentzako sarrera bakarra. Bost, hamar, hogei eta berrogeita hamar zentimoko eta euro bateko nahiz biko txanponak onartu behar ditu.
- Txartel magnetikoak (kreditu-Baimenak).

- Monedas: Una sola entrada de moneda, que deberá admitir la introducción de piezas de cinco, diez, veinte y cincuenta céntimos, uno y dos euros.
- Autorizaciónes magnéticas (de crédito).

- Aplikazioa

Erabateko malgutasuna tarifak eta ordutegiak programatzean. Sistemak, Udal ordenantzaren arabera, tarifa eta ordutegi desberdinak aplikatzea ahalbidetu behar du.

Egonaldia baimendutako gehieneko denbora arte luzatzeko aukera, dirutan edo txartel bidez bigarren ordainketa bat eginez, betiere luzatzeko eskaera hasiera batean eskatutako denbora amaitu baino lehen egiten bada.

Doako aldien deskontua.

Akats bat eginez gero, deuseztatzeko aukera.

Txanponak sartu ahala, erabiltzaileari baimenduta duen aparkaldiaren amaierako ordua adieraziko zaio. Baimendutako denbora hori automatikoki mugatuko da eta soberan sartzen diren txanponak ez dira onartuko.

Informazioa azkar emango da; sistemak erabiltzaileari erantzuteko pasatzen duen denbora ez da bost segundotik gorakoa izango.

Aparatuak display bat izango du erabiltzaileareki elkarrizketa izatea

- APP

Flexibilidad total en la programación de tarifas y horarios. El sistema debe permitir aplicar distintos horarios y tarifas según la Ordenanza sobre la OTA.

Posibilidad de extender la estancia hasta el tiempo máximo permitido, mediante un segundo pago en metálico o mediante Autorización, siempre que se realice antes de la finalización del tiempo solicitado inicialmente.

Descuento de los períodos gratuitos.

Posibilidad de anulación en caso de equivocación.

Señalización de la hora de fin de estacionamiento autorizado para información del usuario a medida que introduzca las monedas. Esa limitación automática del tiempo autorizado tendrá rechazo de monedas de exceso.

Rapidez en el suministro de información de forma que la respuesta del sistema al usuario no exceda de los 5 segundos.

El aparato dispondrá de un display como interfaz con la persona usuaria que permita un diálogo

ahalbidetuko duen interfaze gisa. Kutxazain automatikoetan erabiltzen denaren antzekoa izango da eta gutxienez bost lerroko testua izango du. Elkarrizketa horrek euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez izateko aukera eskaini behar du, gutxienez, eta lehen aukera gisa euskara agertuko da.
Informazioa azkar ematea.

Zaintzaile batek salaketa bat egiten duenean sistema zentralean erregistratuta geratu behar du, salaketari dagozkion datuekin batera (ordua, mota, matrikula, etab.).

Makinak zaintzaileek egindako salaketak deuseztatzeko aukera eskainiko du, Udal ordenantzaren arabera.

Makinak -20ºCtik +50ºCra bitarteko tenperaturetan normal funtzionatzeko gaitasuna izan behar du.

Bestalde, aparatuaren osagaiek gehienez +70ºCko tenperaturak jasateko gaitasuna izan behar dute. Tenperatura hori aire zabalean (eguzkitan) +50ºCko tenperatura batean egon izanaren ondoriozko berotegi-efektuak eragindako horma-tenperatura da.

4.- Segurtasun-baldintzak:

Tiket-makina kutxa gotor bat bezala aurkeztuko da bide publikoan.

Kanpoko sarraila guztiak segurtasunekoak izango dira.

Sarrailaren erabilera normala oztopa

con el mismo, similar al que tiene lugar en un cajero automático, estando dotado de un mínimo de cinco líneas de texto. Este diálogo deberá poder tener lugar, como mínimo, en euskara, castellano e inglés, y la opción por defecto será en euskera.

Rapidez en el suministro de información.

Cuando la persona vigilante formule una denuncia deberá quedar registrado en el sistema central junto con los datos correspondientes de la denuncia (hora, tipo, matrícula...).

El aparato proporcionará la posibilidad de anular las denuncias efectuadas por los vigilantes según la Ordenanza de aparcamiento municipal .

El aparato podrá funcionar normalmente a temperaturas al aire libre comprendidas entre –20ºC y +50ºC.

Los componentes del aparato deben por su parte resistir a temperaturas máximas de + 70°C, temperatura de pared obtenida por efecto invernadero como consecuencia de una exposición a una temperatura de +50°C al aire libre (al sol).

4.- Condiciones de seguridad:

El expendedor se presentará como una caja fuerte en la vía pública.

Todas las cerraduras exteriores serán del tipo llamado de seguridad.

Estarán concebidas de manera a impedir en lo

dezakeen edozein objektu edo materia asmo txarrez sartzea eragozteko modukoak izango dira.

Zati teknikoetara eta itsulapikora sartzeko giltza desberdinak izango dituzte.

Itsulapikoa dagoen lekura sartzeko sarraila “konbinazio ugarikoa” izango da eta ondoko ezaugarriak bilduko ditu:

- Zilindroaren gorputzak bortxaren kontrako eta gakordeen kontrako gailuak izango ditu, bai eta kanoiaren zulaketari kontra egitea ahalbidetuko duen gailu bat ere.
- Giltza merkatuan lortu ezin den profil batekin taillatuko da.
- Sarrailek taldetan banatuta egon behar dute eta talde oso bat giltza bakar batekin irekitzeko aukera izan behar da.
- Talde-kopurua handia izan daitekeenez, segurtasun-tarteak giltza bakoitzak bere taldea besterik ez ireki ahal izateko adinakoa izan behar du (sei aparatu gehienez ere).
- Inolaz ere ez da sortuko talde bat baino gehiagoko sarrailak ireki ditzakeen giltza orokorrik.

Funtzionamendurako elementu guztiak kutxaren barruan kokatuta egongo dira.

Tiket-makinaren eraikuntza modularra izango da erabat, mantentze-lanak eta aparatuen etorkizuneko eboluzioa errazteko.

posible toda introducción malintencionada de objetos o de materias cualesquiera que pudieran impedir la utilización normal de lacerradura.

Dispondrán de llaves diferentes para acceder a las partes técnicas y a la alcancía.

La cerradura de acceso al emplazamiento de la alcancía será del tipo a "combinacionesmúltiples" y presentará las características siguientes:

- El cuerpo del cilindro poseerá dispositivos antiforzamiento y antiganzúa, así como un dispositivo que permita luchar contra la perforación de cañón.
- La llave será tallada a partir de un perfil no disponible en el mercado.
- Las cerraduras deberán estar repartidas en grupos con la posibilidad de apertura de un mismo grupo por una sola llave.
- Pudiendo ser importante el n° de grupos, el margen de seguridad deberá de ser suficiente para que cada llave no pueda abrir nada más que su grupo (seis máquinas como máximo).
- En ningún caso, serán creadas llaves maestras que puedan abrir las cerraduras de varios grupos.

Todos los elementos de funcionamiento estarán localizados dentro de la caja.

La construcción del expendedor será enteramente modular, al objeto de permitir un mejor mantenimiento y la futura evolución de los aparatos.

Txanponak sartzeko sistemak ekipoak normal funtzionatzea oztopa dezakeen edozein objektu ez metalezko zulotik sartzea eragotziko duen gailu bat izan behar du. Beraz, hautagailuak txanpona identifikatu eta onartu edo itzuli egingo du.

El sistema de introducción de monedas deberá ir provisto de un dispositivo que impida la introducción por la ranura de cualquier objeto no metálico que pueda impedir el normal funcionamiento del equipo. Por tanto, el selector identificará la moneda y la aceptará o la devolverá.

Tiket-makinaren makineriak gorago aipatutako segurtasun-sistema bat izan behar du, lapurretetatik eta ekintza bandalikoetatik babesteko. Lizitatzaileek bere eskaintzan zehaztu eta azaldu beharko du segurtasun-sistema hori.

La maquinaria del expendedor deberá contar con un sistema de seguridad mencionado anteriormente que la proteja de robos y actos vandálicos, y que el licitador detallará y explicará en su oferta.

5.- Estetikari / garapen iraunkorrari / TAO araudiaz kanpoko erabilerei dagozkien baldintzak:

5.- Condiciones de estética / desarrollo sostenible / usos ajenos a regulación OTA:

Hornitzaileak bere tamaina, diseinu eta kolorearengatik kokatuta egongo den hiri-ingurunearekin harmonia ezin hobean egongo den ekipo bat proposatu behar du.

El proveedor deberá proponer un equipo que, por su tamaño, diseño y color, entre en perfecta armonía con el entorno urbano en el cual va a ser instalado.

Parkimetroek eguzki-energiaren bitartez funtzionatu behar dute.

Los parquímetros deberán funcionar mediante energía solar.

Tiket-makina bakoitzak bere datuak eta aparatu-zenbakia jasoko dituen metalezko plaka bati zango du agerian.

El expendedor tendrá una placa metálica visible con sus datos y número de expendedor.

Udalak nahi duen informazio guztia sartu ahal izango du parkimetroen display-ean.

El Ayuntamiento podrá insertar toda información que desee en el display de los parquímetros.

Makinak onartua izan den kolore-sortaren arabera entregatu beharko dira, baina kolore desberdinak horni daitezke, kokapen-zonaren arabera.

Los aparatos deberán ser entregados conforme a la gama de colores aceptados, pudiendo suministrarse en diferentes colores, según las zonas de ubicación.

6.- Mantentze-lanen baldintzak:

Kontserbazio eta mantentze bizkor eta erraza ziurtatzeko xedez, aparatuek ondoko ezaugarriak bildu beharko dituzte:

Tiket-banatzailea erabat modularra izango da, mantentze-lana erraza eta bizkorra izatea ahalbidetzeko, funtzionamendu-arazoak dituen elementua ordeztuta.

Mantentze-zeregin arrunt bakarra aldizka tiketen erroilua aldatzea izango da. Erroilu bakoitzak 3.000 tiket izango ditu gutxienez, eta 300/500 bakarrik geratzen direnean argitxo batek ohartaraziko du.

Tiketak amaitzen direnean, makinak funtzionatzeari utziko dio automatikoki eta txanponen sarbidea itxiko da.

Une oro zehaztuta egongo da parkimetroaren eta tiket-makinaren (kutxa gotorra) arteko lotura.

Hornitzaileak matxura-tasa baterako konpromisoa hartuko du. Tasa hori aparatu bakoitzak urte bakoitzeko matxura-kopuruak adieraziko du eta 2 baino gutxiagokoa izango da ondoko erabilera-baldintzetan:

- 100 tiket eguneko.
- Txanponen eta txartelen bidez ordaintzeko makina.
- Tenperaturaren eta ingurunearen baldintza normalak.

6.- Condiciones de mantenimiento:

Con el fin de asegurar una conservación y mantenimiento ágil y sencillo, los aparatos deberán reunir las siguientes condiciones:

La concepción completamente modular del distribuidor de tickets deberá permitir un mantenimiento fácil y rápido por sustitución del elemento que presente problemas de funcionamiento.

La única tarea de mantenimiento corriente será el reemplazo periódico del rollo de tickets. Cada rollo constará de un mínimo de 3.000 tickets, y una lámpara testigo indicará cuando llega a la reserva de 300/500.

Cuando se acaben los tickets, el aparato se pondrá automáticamente fuera de servicio y se cerrará la entrada de monedas.

En todo momento estará definida la vinculación entre el parquímetro y el expendedor (caja fuerte).

El proveedor se comprometerá a una tasa de averías expresada en número de averías por aparato y por año, inferior a 2 en las condiciones de utilización siguiente:

- 100 tiques por día.
- Máquina de pago por monedas y Autorizaciones.
- Condiciones normales de temperatura y del entorno.

Gutxienez bost metrotik ikusi ahal izango diren argizko lekuko batzuek ondo ez dabiltzan makinak identifikatzea ahalbidetuko diete mantentze-laneko langileei, ondoko irizpideen arabera:

- Lekuko gorria, martxan ez dagoen aparatuarentzat: itsulapikoa beteta, inprimagailuak huts egitea, paperik ez izatea, pila/bateria nahikoa ez izatea, etab.
- Alarma aurreko lekuko berdea, mantentze-lanentzat: tiketen gutxieneko erreserba, pila edo bateria gutxi, itsulapikoa ia beteta, etab.

Tiket-makinan kontrol-fitxa edo txartel magnetiko bat sartuz, lehenetsitako uneko kodeak dituen test moduko tiket bat inprimatu ahal izatea aurreikusiko da. Fitxa hori ez da kontatuko diru-bilketan eta itzuli egingo da.

Mantentze-txartel espezifiko bat erabiltzea ahalbidetuko dute. Aparatuan mantentze-Baimena sartuz gero, tiket bat inprimatuko da $$$$ formako zenbateko batekin. Transakzioa ez da kontabilizatuko diru-bilketan eta Baimena itzuli egingo da.

Halaber, tiket-makinen funtzionamendu-egoera ezagutu ahal izango da zentralizazioaren laguntzarekin eta kontrolgunera alarmak iristen diren unetik.

7.- Bide publikoan instalatzeko baldintzak

Testigos luminosos visibles de al menos 5 metros permitirán al personal de mantenimiento identificar las maquinas con fallo de acuerdo con los siguientes criterios:

- Testigo rojo, para aparato fuera de servicio: alcancía llena, fallo de la impresora, ausencia de papel, tensión pilas/baterías insuficiente,...
- Testigo verde de prealarma, para operaciones de mantenimiento: reserva mínima de tickets, tensión pila batería baja, alcancía casi llena.

Se preverá que mediante la introducción de una ficha de control o Autorización magnética en el expendedor pueda obtenerse la impresión de un ticket test con los códigos por defecto en curso. La ficha no será contabilizada en la colecta y será devuelta.

Permitirán la utilización de Autorización específica de mantenimiento. La introducción de la Autorización de mantenimiento en el expendedor dará lugar a la impresión de un ticket con un importe bajo la forma $$$$. La transacción no será contabilizada en la colecta y la Autorización será devuelta.

Será posible igualmente conocer el estado de funcionamiento de los expendedores con la ayuda de la centralización y a partir de la llegada de alarmas al centro de control.

7.- Condiciones para la instalación en vía

	pública
Tiket-makinak bide publikoan jarriko dira, aurkeztu behar den proiektu teknikoan adierazitako tokietan, Udalaren Zerbitzu Teknikoek onartu ondoren. Irisgarritasunaren arau teknikoei buruzko 68/2000 Dekretua betetzen dutela egiaztatu beharko da.	Los expendedores se situarán en la vía pública, en los lugares que se indique en el Proyecto Técnico a presentar, previa aprobación por los Servicios Técnicos del Ayuntamiento. Deberá justificarse el cumplimiento del Decreto 68/2000 sobre normas técnicas de accesibilidad.
Martxan jartzeko beharrezkoak diren obrak, lanak eta konexioak adjudikaziodunaren kontura izango dira; honek, gainera, behar bezala errematatu beharko ditu instalazio-puntuak, Udalaren zerbitzu teknikoek emandako jarraibideen arabera. Tiket-makinak lurrera behar bezala lotuta egon behar dute ekintza bandalikoetatik babesteko.	Las obras, trabajos y conexiones necesarias para su puesta en funcionamiento, serán por cuenta del Adjudicatario, que deberá rematar debidamente los puntos de instalación según las instrucciones de los Servicios Técnicos Municipales. Los expendedores deberán estar debidamente anclados para evitar actos vandálicos.
Baldintza-agiri honen 3. artikuluan ezarpen-epeei, zigorrei eta aplikagarriak diren bestelako neurriei buruz agertzen den guztia aplikatuko da, sistema martxan jartzeko epeak betetzen ez badira.	Será de aplicación todo lo recogido en el artículo 3º de este Pliego sobre plazos de implantación, penalizaciones y otras medidas aplicables en caso de no satisfacción de los plazos de puesta en servicio del sistema.
8 .- Autonomia:	**8.- Autonomía:**
Tiket-makinak autonomoak izateko prestatuta egongo dira, hau da, ez dute beharrezkoa izango sare elektrikoarekin konektatuta egotea.	Los expendedores estarán preparados para ser autónomos, de tal manera que no precisen su conexión a la red eléctrica.
Aparatuak eguzki-panelez elikatuko dira.	Los aparatos deberán ser alimentados por panel solar.
Eguzki-panelen potentzia egokitu ahal izango da, aparatuaren ekipamenduaren, emandako tiket-kopuruaren, aparatuaren ezarpen	La potencia de los paneles solares podrá ser adaptada dependiendo del equipamiento del aparato, el número de tickets dispensados, la

fisikoaren eta zona geografikoaren arabera.

Erabilitako eguzki-panelen teknologiak herriguneko funtzionamenduarekin bateragarria izan beharko du: zuzeneko argirik ez izatea, hautsa, txorien zirinak, zuhaitzen hostoak, etab.

Eguzki bidezko sistema hori fidagarritzat eta eraginkortzat hartuko da makinak bateria behin eta berriz kargatu behar izan gabe funtzionatzea ahalbidetzen duenean. Negualdiaren erdian behin berriz kargatzea onar daiteke zehaztapenen mugetan dauden instalazioen kasuan.

Tiket-makinen gutxieneko autonomia 10 hilabetekoa izango da, eguneko 100 tiketeko batez besteko kontsumoarekin.

Ordenagailu nagusia tentsio-erortzeei aurre egingo dien etengabeko elikadura-sistema batez (UPS/SAI) hornituta egongo da.

Sistemak bermatu egin beharko du datuak gordetzen jarraituko duela elikatze elektrikoak huts eginda ere, bai makinetan eta baita unitate zentralean ere.

Parkimetro batek unitate zentralarekiko konexioa galtzen badu, maila lokalean lan egingo du, datu-base orokorraren erreferentziarik gabe. Hala ere, datuak ez dira galduko eta datu-basean gordeko dira konexioa itzuli bezain azkar. Lehengoratzeko epea 48 ordukoa izango da gehienez ere.

implantación física del aparato y la zona geográfica iluminada por el sol.

La tecnología de los paneles solares utilizados deberá ser compatible con un funcionamiento en el medio urbano: ausencia de iluminación directa, polvo, excrementos de pájaros, hojas de árboles...

La alimentación solar será considerada como fiable y eficaz cuando permita el funcionamiento de la maquina sin necesitar varias recargas de la batería. Una recarga única en medio del periodo invernal podrá ser tolerada en el caso de instalaciones en los límites de las especificaciones

La autonomía mínima de los expendedores autónomos será de 10 meses, a un consumo medio de 100 tickets por día.

El ordenador central estará dotado de un sistema de alimentación ininterrumpida (UPS/SAI) que haga frente a caídas de tensión.

El sistema debe garantizar que se seguirán almacenando los datos aunque se produjera un fallo en la alimentación eléctrica, tanto en expendedores como en la unidad central.

Si un parquímetro pierde su conexión con la unidad central trabajará en modo local, sin la referencia de la base de datos general. Aun así no se perderán los datos que se almacenarán en la base de datos en cuanto se restituya la conexión. El tiempo de restitución será como máximo 48 horas.

9.- Babesa:

Tiket-makinaren erloju digitalak eta aurrealdeko informazio-zona guztiek (tarifen taulak, funtzionamendu-argibideak) eguraldiaren eraginetik isolatuko dituen eta makinaren aurrealdea babestuko duen eta, bereziki, *display*-a bandalismo-ekintzetatik babestuko duen gainazal batez babestuta egon behar dute.

Tiket-makinaren kutxak aire zabalean iraupen-maila handia izateko tratamendu bat izan behar du; gainera, oinari eusteko eta aurrealdea irekitzeko sistemek bortxatzea eragotzi behar dute.

Karkasa bakoitzak serie-zenbaki bat izan behar du barnean (irekitzean irakurtzeko moduan).

Aparatuak (karkasak, euskarriak eta mekanismoak) erabilera-baldintza normaletan gutxienez zortzi urteko bizitza izateko sortuak izango dira, beren segurtasun, funtzionamendu edo zehaztasuneko ezaugarriei kaltea eragin diezaiekeen inolako higadura garrantzitsurik jasan gabe.

Erabilitako materialek Europar Batasunaren arauak bete behar dituzte baita irisgarritasunarenak ere.

Aparatuen zati metaliko guztiek (karkasak, oin-euskarriak eta mekanismoak) material herdoilgaitzez eginak edo herdoilaren kontra

9.- Protección:

Tanto el reloj digital como todas las zonas de información del frontal del expendedor (tablas de tarifas, instrucciones de funcionamiento) deberán ir protegidos por una superficie que los aísle de las inclemencias atmosféricas y que proteja el frontal de la máquina y especialmente el *display* de actos devandalismo.

La caja del expendedor debe disponer de un tratamiento que la haga susceptible de una alta resistencia a la intemperie así como de unos sistemas de sujeción al pie y de apertura del frontal que impidan su violentación.

Cada carcasa debe poseer en su interior un n° de serie (legible al abrir la misma).

Los aparatos (carcasas, soportes y mecanismos) estarán concebidos para tener una duración de vida mínima de ocho años en condiciones normales de utilización, sin desgaste importante que pueda perjudicar a sus cualidades de seguridad, de funcionamiento y de precisión.

Los materiales empleados deberán ser conformes a las normas europeas a las de accesibilidad.

Todas las partes metálicas de los aparatos (carcasas, pies soporte y mecanismos) deben de ser de materiales inoxidables o protegidos contra

babestutako materialez eginak izan behar dute.

la oxidación.

Karkasaren gainazalaren tratamenduak aukera emango du grafitiak eta bestelako marka batzuk indar handiko disolbatzaileen laguntzarekin garbitzeko (azalera eta kolorea narriatu gabe).

El tratamiento de superficie de la carcasa permitirá la limpieza de los grafitis y de otras marcas con la ayuda de disolventes potentes (sin degradar el estado de la superficie y del color).

Nahi izanez gero, aparatuak kutxara iritsi aurretik dirua desbideratzea eragotziko duten gailuez horni daitezke.

El aparato podía ser equipado en opción de dispositivos que impidan el desvío de dinero antes de llegar a la caja.

Batez ere ondokoak antzemango dira:

- Aldez aurreko kobrantzak gaizki funtzionatzea.
- Ate teknikoa irekitzea.
- Tiketen irteera blokeatzea.
- Hautsarekiko eta euriarekiko iragazgaitzak izatea.

Serán principalmente detectados:

- Todo mal funcionamiento del precobro.
- Las aperturas de la puerta técnica.
- El bloqueo de la salida de tickets
- Estanqueidad de polvo y a la Lluvia.

Arrastoen kontrako babesa eta zaharkitzearen aurreko erresistentzia.

Protección contra el rayado y resistencia al envejecimiento.

Aparatuak arrastoen kontrako babesa eta zaharkitzearen aurreko erresistentzia erakutsi behar ditu. Arrastoen probaren ondoren, makinaren elementu guztiek ez dute izango informazioak behar bezala irakurtzea eragozteko moduko inolako dekoloraziorik.

El aparato debe de presentar una protección al rayado y una resistencia al envejecimiento. A continuación de la prueba de rayado, el aparato no debe de presentar ninguna de coloración de ningún elemento, capaz de disminuir la legibilidad de las informaciones.

Korrosioarekiko erresistentzia.

Resistencia a la corrosión,

Aparatuaren kanpoaldeko gainazal pintatu guztien babesak korrosioarekiko erresistentzia kontrolatua du.

La protección de todas las superficies exteriores pintadas del aparato presenta una resistencia a la corrosión controlada.

10.- Pantaila eta teklatua:

10.- *Display* visualizador y teclado:

Parkimetroek pantaila bana izango dute, argiteriarik egon ez arren ere iluntzean automatikoki argiztatzen dena. Pantaila horrek, halaber, baldintza-agiri honetako aurreko ataletan zehaztutakoa bete beharko du.

Interfazearen multzoa (pantaila + teklatua) erabiltzailearentzat ahalik eta erosoena eta erabiltzeko errazena izango da. Teklatua osoa izango da, hau da, tekla bakoitzari letra bat egokituko zaio.

Los parquímetros irán provistos de display visualizador, iluminado automáticamente al oscurecer, incluso sin presencia de alumbrado. Este display visualizador deberá cumplir asimismo lo especificado en anteriores apartados de este Pliego.

El conjunto de la interfaz (pantalla + teclado) deberá ser lo más cómoda y fácil de utilizar por parte de los usuarios. El teclado será completo, de modo que cada tecla representará una letra.

11.- Ohartarazle akustikoa:

Inprimitzeko mekanismoek oso soinu gutxi ateratzen dutenez, ekipoak ohartarazle akustiko bat izan behar du, erabiltzaileei tiketa atera dela jakinarazteko.

11.- Avisador acústico:

Dado el bajo nivel de ruido de los mecanismos de la impresión, el equipo deberá ir dotado de un avisador acústico que advierta de la emisión del ticket para facilidad del usuario.

12.- Tarifak eta ordutegiak:

Udalak ezarritako tarifak eta ordutegiak aplikatuko dira beti.

Tiket-makinek prestatuta egon behar dute bertan aldaketak erraz egiteko moduan, ordenagailuaren memorian egongo den eragingailu sinple baten bidez. Halaber, kokalekuaren arabera, ekipoak erabiltzaile-mota desberdinei (errotazioa eta egoiliarrak) erantzutea ahalbidetu behar du, tarifei eta aparkaldiei dagokienez haiei tratamendu desberdinak aplikatu behar bazaizkie.

12.- Tarifas y horarios:

Se aplicarán en todo momento las tarifas y horarios establecidos por el Ayuntamiento.

Los aparatos expendedores deberán estar preparados para que puedan realizar fácilmente modificaciones de estos, mediante un accionamiento sencillo en la memoria del ordenador. También deberá permitir el equipo el tratamiento de distintas modalidades de usuarios (rotación y residentes), según los lugares de ubicación, a los que les sean aplicables tratamientos diferenciales en materia de tarifas y

períodos de estacionamiento.

13.- Tiketa:

Erabiltzaileak hala eskatzen badu, tiket-makinak tiket bat eman behar dio, ordaindutako aparkaldiaren ordainagiri gisa. Tiketaren inprimaketa termikoa izango da eta gehienez ere 3 segundotan egingo da. Tiketak euskaraz eta gaztelaniaz inprimatuko dira.

13.- Tique:

El expendedor deberá estar en disposición de proporcionar al usuario, si este lo solicita, un ticket como resguardo a conservar en su poder a título acreditativo del pago del tiempo de estacionamiento abonado. La impresión del ticket será térmica y la velocidad de emisión del mismo no superará los 3 segundos. El ticket será impreso en euskera y castellano.

14.- Autobabesa eta matxura-abisua:

Tiket-makinak autobabesteko eta matxurez ohartarazteko hainbat mekanismo izango ditu, matxura horiek ahalik eta azkarren aurkitzea ahalbidetzeko. Mekanismo horien artean aintzat hartuko dira:

- Objektu arrotzen aurrean txanponen sarbidea automatikoki ixtea.
- Pantailan agertzen diren zenbakizko kodeen bitartez matxurak antzemateko lekuko digitala.
- 300/500 tiket bakarrik geratzen direnean paper-erreserbaren ohartarazpen optikoa.

Goian aipatutako gertakarietako bat jazoz gero, sistema nagusian islatuta geratuko dira parkimetroaren zenbakia eta izandako matxura. Era berean, sistemak gertaera horren amaiera islatuko du, bukatzen denean.

14.- Autoprotección y aviso de avería:

El expendedor deberá disponer de una serie de mecanismos de autoprotección y de aviso de avería que permitan una rápida localización de estas. Entre estos mecanismos se considerarán:

- Cierre automático de la ranura de admisión de monedas ante la presencia de objetos extraños.
- Testigo digital de apreciación de averías mediante códigos numéricos que aparecen en el visor.
- Aviso óptico de reserva de papel cuando sólo queden 300/500 tickets.

En caso de producirse cualquiera de las incidencias anteriores, en el sistema central quedará reflejado el número de parquímetro y la avería producida. De la misma forma el sistema reflejará el fin de la incidencia cuando este tenga

Getariako Udala

Getaria Herria itsaso

lugar.

Adjudikaziodunak ezarri beharko ditu matxurak antzemateko eta mantentze-lanetako zerbitzuak. Zerbitzu horiek bermatu behar dute, tiket-makina batek martxan egon gabe jarraian 10 ordu baino gehiago egon ez dadin, makina konpontzea edo doikuntza egitea.

El Adjudicatario deberá establecer los servicios de detección de averías y mantenimiento que permitan garantizar su reparación o puesta a punto, de modo que ningún expendedor permanezca fuera de servicio más de 10 horas consecutivas.

15.- Diru-bilketa:

15.- Recaudación:

Baldintza normaletan diru-bilketa bi astean behin egingo da. Itsulapikoak gutxienez 4,5 litroko edukiera izango du.

En condiciones normales la recaudación se hará una vez por cada dos semanas. La capacidad de la alcancía será al menos de 4,5 litros.

16.- Kudeaketa-tiketa:

16.- Ticket de gestión:

Diru-bilketa amaitu eta segurtasun-giltza ateratzean, tiket-makinak estatistika-kudeaketarako tiket bat emango du, besteak beste, ondoko informazioekin:

- Tiket-makinaren zenbakia.
- Hasieratik (ezarpena) egindako zenbatgarren diru-bilketa den.
- Diru-bilketaren data eta ordua.
- Hasieratik bildutako guztia.
- Aurreko diru-bilketa egin zenetik jasotako guztia.
- Egindako diru-bilketa, dirutan (txanpon-motak bereizita) nahiz txartel bidez.
- Saldutako tiketak, tarifen arabera eta aparkamendu-motaren eskaerarenarabera.

Al terminar la recaudación y retirar la llave de seguridad, el expendedor emitirá un ticket de gestión estadística donde aparecerán las siguientes informaciones, entre otras:

- Nº de expendedor.
- Nº de recaudación efectuada a origen (implantación).
- Fecha y hora de recaudación.
- Total recaudado a origen.
- Total recaudado desde anterior recaudación.
- Recaudación efectuada, tanto en metálico (diferenciando por tipo de monedas) como por Autorizacións.
- Tickets emitidos, según tarifas y según demanda de tipo de estacionamiento.

Tiket-makinan jasotako informazioak GPRS sistema bidez edo antzeko beste sistema baten bidez ordenagailu nagusiarekin esteka eginez jaso ahal izan behar da.

La información contenida en el expendedor deberá poder ser recogida mediante enlace vía sistema GPRS o similar con el ordenador central.

17.- Irisgarritasuna betetzea:

17.- Cumplimiento de la accesibilidad:

Komunikazioko sistemen irisgarritasunari buruzko Eusko Jaurlaritzaren 68/2000 Dekretuan zehazten diren baldintzak bete beharko dituzte makinek.

Los parquímetros deberán cumplir las especificaciones sobre accesibilidad en la comunicación definidas en el Anejo IV de las Normas Técnicas de Accesibilidad (Decreto 68/2000 del Gobierno Vasco).

19 artikulua. SALAKETAK JARRI ETA TRAMITATZEKO SISTEMA INFORMATIKOA.

Artículo 19. SISTEMA INFORMÁTICO PARA IMPOSICIÓN Y TRAMITACIÓN DE DENUNCIAS.

Enpresa adjudikaziodunak hornitu beharko ditu salaketak goitik behera eta eraginkortasunez kudeatzeko ekipo eta programak. Sistemak Udalaren jarraibideen arabera pertsonalizatuta egon beharko du, eta honako hauek izan beharko ditu gutxienez:

El contratado aportará los equipos y programas necesarios para la completa y eficaz gestión de denuncias, personalizada de acuerdo a los requisitos fijados por el Ayuntamiento, el sistema incluirá al menos:

Tiket makinen eta salaketen, diru-bilketaren eta egoiliarren inguruko kontsulta-eragiketa guztien kudeaketa integralerako behar den softwarea, Getariako Udalak isunak eta haien diru-bilketa egiteko programekin bateragarriaizango dena.

Deberá aportar el software correspondiente para la gestión integral de todas las operaciones de consulta del sistema tanto de los aparatos parquímetros como de sanciones, recaudación, control de residentes, asegurando la compatibilidad con el software utilizado por el ayuntamiento para la tramitación y recaudación de las multas.

Salaketak egiteko terminal eramangarriak (matrikulak automatikoki irakurtzeko OCR sistemarekin) bakoitzak bere inprimagailua,

Terminales portátiles para la para imposición de denuncias (con sistema de lectura de matrículas OCR), provistos de las correspondientes

osagarriak eta programak dituela.

Terminaletako salaketei buruzko datuak eskuratu eta mantentzeko behar diren ordenagailuak, inprimagailuak, konektatzeko eta komunikatzeko gailuak, bai eta programak.

Salaketen kudeaketa osoa bermatzeko, adjudikaziodunak beharrezkotzat jotzen dituen baliabide osagarriak.

Isunak eta egoiliarrak kudeatzen dituen software-ak, ahalmen hauek izan behar ditu:

Fitxategi plano bat sortzeko aukera plegu hauen II. ERANSKINEAN atxikitzen den formatuarekin.

Aplikazioaren datuak (egoiliarrak, isunak, etab.) kalkulu-orrira edo azken honetara inportatu daitekeen fitxategira esportatzeko ahalmena.

Nolanahi ere, enpresa adjudikaziodunak idatziz eta eskaintzaren barruan konpromisoa hartuko du bere datu-formatua isunez arduratzen den udal-sailak dauzkanekin bateratzeko, esportaziokorako eta trukerako zer formatu erabiliko duen zehaztuta. Isunetarako eta trukerako testu-formatu hori berariaz bateragarria izango da Udalak dauzkan aplikazioekin, eta formatuak egokitu egin beharko ditu enpresak gutxieneko betebehar horiek ziurtatu arte.

impresoras, accesGetarias y programas

AccesGetarias de conexión y comunicaciones y programas necesarios para el mantenimiento y recuperación de datos de denuncias de los terminales.

Cuantos medios accesGetarias auxiliares considere convenientes al objeto de garantizar la gestión más completa de las denuncias.

El software de gestión de multas y residentes, deberá tener las siguientes capacidades:

Poder generar un fichero plano con el formato que se adjunta en el ANEXO II de estos pliegos

Poder exportar los datos del aplicativo (residentes, sanciones, etc.) a hoja de cálculo u otro fichero el cual se pueda importar a hoja de cálculo.

En cualquier caso la empresa adjudicataria se comprometerá por escrito y en su oferta a compatibilizar su formato de datos con los actualmente existentes en el departamento municipal encargado de sanciones, especificando el formato de exportación e intercambio. Este formato de texto de sanciones e intercambio será expresamente compatible con las aplicaciones existentes municipales, debiendo la empresa adaptar sus formatos para obtener este propósito de mínimos.

IV.- AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIO TEKNIKOA

IV.- DOCUMENTACIÓN TÉCNICA A PRESENTAR.

20.artikulua. GIZA BALIABIDEEN PLANA

Eskaintzaileek Giza Baliabideen Plan bat aurkeztuko dute; bertan alderdi hauek jasoko dira, besteak beste:

- Funtzioak nork beteko dituen, kontrol-errondak eta txandak.
- Zerbitzuaren kudeaketaz arduratuko diren langileak.
- Zerbitzua behar bezala ematekobermeak.
- Langileei buruzko politika.

Kapitulu hauek guztiak behar bezala deskribatuta eta baloratuta aurkeztuko dira.

21.artikulua. PROIEKTU TEKNIKOA

Lizitatzaileek, besteak beste, gutxienez alderdi hauek jasoko dituen proiektu tekniko bat aurkeztuko dute:

- Proposatutako kudeaketa-sistema zentralizatuaren garapen osoa eta haren aldaerak eta hobekuntzak.
- Komunikazio-sistemaren garapena eta hark izan ditzakeen hobekuntzak eta aldaerak.
- Isunak kudeatzeko plana eta sistema.
- Parkimetroei buruzko zehaztapenak.
- Zaintzaileen terminalen, beste ekipo batzuen (irrati, PDA, ibilgailu, etab.) eta baliabide materialen deskribapena.
- Garatu behar duten softwarearen deskribapena.

Artículo 20. PLAN DE RECURSOS HUMANOS

Los licitadores presentarán un Plan de Recursos Humanos en el que, entre otros aspectos se contemplará:

- Cobertura de funciones, rondas de control y turnos.
- Personal responsable de la gestión del servicio.
- Garantías de una adecuada prestación del servicio
- Política de personal

Todos estos capítulos se presentarán convenientemente descritos y valorados

Artículo 21. PROYECTO TÉCNICO

Los Licitadores presentarán un Proyecto Técnico en el que, entre otros aspectos, deben al menos contemplar:

- Desarrollo completo el Sistema de Gestión centralizado propuesto y sus variantes y mejoras.
- Desarrollo del sistema de comunicaciones y sus posibles mejoras y variantes.
- Plan y sistema de gestión de sanciones.
- Especificaciones de los parquímetros.
- Descripción de terminales de los vigilantes, otros equipos (radio, pda, vehículos...) y medios materiales.
- Descripción el software que deben desarrollar.

- Informatika- baliabideak eta barne-komunikazioko sistemak.
- Berritzeko materialak, stockak.
- Tiket-makinen kokapenari buruzko proposamena. Adjudikaziodunak tiket-makinen kokapena eta seinale bertikalena adieraziko du dokumentazio grafikoan eta idatzian. Dokumentazio horri CD bat gehituko dio ".dwg" formatuan jasotakoezarpen-planoekin.
- Epeak eta laneko plana.
- Idatzizko konpromisoa enpresaren datu-formatua isunez arduratzen den udal-sailak dauzkanekin bateratzeko, esportaziokorako eta trukerako zer formatu erabiliko den zehaztuta. Isunetarako eta trukerako testu- formatu hori berariaz bateragarria izango da Udalak dauzkan aplikazioekin, eta formatuak egokitu egin beharko ditu enpresak gutxieneko betebehar horiek ziurtatu arte.

Kapitulu hauek guztiak behar bezala deskribatuta eta baloratuta aurkeztuko dira.

- Medios informáticos y sistemas de comunicación internos.
- Materiales de reposición, stocks.
- Propuesta de ubicación de las máquinas expendedoras. El adjudicatario indicará en su oferta en documentación gráfica yescrita la ubicación de los expendedores y de la señalización vertical. Incluirá un CD con los planosde implantación en formato ".dwg".
- Plazos y Plan de trabajo.
- Compromiso por escrito y de compatibilizar su formato de datos con los actualmente existentes en el departamento municipal encargado de sanciones, especificando el formato de exportación e intercambio. Este formato de texto de sanciones e intercambio será expresamente compatible con las aplicaciones existentes municipales, debiendo la empresa adaptar sus formatos para obtener este propósito de mínimos.

Todos estos capítulos se presentarán convenientemente descritos y valorados.

V.-ZERBITZUA KUDEATZEKO BALDINTZAK

22.artikulua.- ZERBITZUA

Esleipendunak Administrazio Klausula Zehatzen Agirian xedatutakoa, agiri honetan xedatutakoa, edo Udalak gero agindutakoa

V.- CONDICIONES DE GESTIÓN DEL SERVICIO

Artículo 22.- PRESTACION

El Adjudicatario deberá prestar el servicio del modo dispuesto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y lo dispuesto en

betez eman beharko du zerbitzua; eta ezingo dio kontratua edo honen zati bat beste inori laga, Udalbatzaren berariazko baimenik ez badu.

este, u ordenado posteriormente por el Ayuntamiento, no pudiendo ceder, en todo o en parte, el contrato a otra persona sin autorización expresa de la Corporación.

Hizkuntzari lotutako baldintzak

Condiciones lingüísticas

Zerbitzuaren erabiltzaileari harrera eta erantzuna Udalari eskatzen zaizkion hizkuntza-baldintza berdinetan egingo dira.

La atención a las personas usuarias se llevará cabo en condiciones lingüísticas idénticas a las que de hecho se exijan al Ayuntamiento.

Udalak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin lehen hitza euskaraz egingo da. Modu berean, era guztietako jakinarazpenak eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak…) euskaraz egingo dira. Herritarrak edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

De conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento, la atención se hará inicialmente en euskera. Asimismo, se harán en euskera las notificaciones y comunicaciones (impresos, notas, avisos, horarios, facturas y otros documentos de tráfico). Los ciudadanos podrán ejercitar en cualquier momento su derecho a la elección de lengua.

Zerbitzua ematean erabiltzen diren euskarazko testuak zuzenak eta egokiak izatea bermatu beharko du kontratatutako enpresak. Hori ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak UEMAra eramango dira, zuzentasuna egiaztatzeko eta, maila desegokia balitz, enpresari eskatuko zaio bere kontura zuzentzea.

La empresa contratada deberá garantizar que en la prestación del servicio los textos utilizados en euskera son correctos y adecuados. Para ello, los textos de amplia difusión o uso repetitivo se presentarán ante UEMA, que comprobará si son correctos o no; y en caso de que no lo sean, se requerirá su corrección por cuenta de la propia empresa.

Kontratu gauzatzeko bete beharreko hizkerari dagozkion baldintzak:

Condiciones para cumplir acerca del uso del lenguaje:

Kontratu honek kontuan izango du 1/2023 Legegintzako Dekretua, Emakumeen eta

Este contrato tendrá en cuenta lo establecido por el Decreto Legislativo 1/2023 para la Igualdad de

Gizonen Berdintasunerakoak ezartzen duena hizkeraren erabilera ez sexistari buruz.

Horren jarraipena zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Berdintasun Zerbitzuari. Ondoren, Berdintasun Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

mujeres y Hombres acerca del uso del lenguaje no sexista.

El seguimiento de ello deberá hacerlo el departamento que promueva el contrato, al igual que haga con el resto de las condiciones, y dará conocimiento de ello al servicio de Igualdad. A continuación, el servicio de Igualdad dará su conformidad o propondrá las medidas correctoras necesarias.

23.artikulua.- ALOKAIRUA

1.- Ibilgailuen aparkamendua arautzeko eta antolatzeko kudeaketa- eta kontrol-zerbitzuaren adjudikazio honi atxikitako elementu material berriak ALOKAIRU BIDEZ hartuko dira.

Artículo 23.- ALQUILER.

1.- Los elementos materiales nuevos adscritos a esta adjudicación del servicio para la Gestión y control de limitación y ordenación del estacionamiento de vehículos se REALIZARÁN EN RÉGIMEN DE ALQUILER.

VI.- ERREGIMEN BEREZIAK

VI.- REGÍMENES ESPECIALES

24.artikulua. UDAL ORDENANTZAN JASOTAKO BAIMENAK

Aparkalekuen ordenantzan jasota dauden txartelen jabeek pribilegio bereziak dituzte bertakoen guneetan aparkatzeko eta TAO eremuan.

Dagokion Ordenantzan jasota daude Getariako Udalak zer baldintzatan emango dituen Baimenak eta bakoitza nola erabili ahal izango den.

Artículo 24.- AUTORIZACIONES CONTEMPLADAS EN LA ORDENANZA DE APARCAMIENTO MUNICIPAL

Las personas poseedoras de Autorización contemplada en la Ordenanza de aparcamiento gozan de unas prerrogativas especiales en la Zona de residentes y OTA.

Las condiciones en que el Ayuntamiento de Getaria conceda las Autorizaciones, y el uso que se deba hacer de las mismas están recogidas en la Ordenanza correspondiente.

VII.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

VII.-DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LA ADMINISTRACION

25.artikulua.- IKUSKARITZA ETA KONTROLA

1.- Udalak zerbitzua ondo dabilela ikuskatu eta kontrolatzeko eskumena izango du une oro.

2.- Udalak instalazioen egoera eta agindutako lanen garapen egokia kontrolatuko ditu eta, beharrezko ikusiz gero, haiek zuzentzeko proposamenak egingo ditu, bai eta zuzenketak egiteko epeak eta kontratuaren baldintza hauek ez betetzeagatik dagokion espedientea irekitzeko proposamena ere.

3.- Udalak adjudikaziodunaren kontuen kanpoko ikuskapen bat egiteko eskumena izango du, kontratu honi bakarrik dagokionean eta egoki iruditzen zaion bakoitzean.

4.- Kanpoko ikuskapen hori beharrezkoa izango da beti adjudikaziodunak edo Udalak kontratuaren baldintzak aldatzea proposatzen badu.

5.- Kanpoko ikuskapenei loturiko kostu guztiak haiek eskatu dituen alderdiaren kontura izango dira.

26.artikulua.- BETEBEHARRAK

Baldintza administratibo berezien agirian zehaztuta daude.

Artículo 25.- INSPECCION Y CONTROL

1.- La facultad de inspección y control del funcionamiento del servicio corresponde al Ayuntamiento.

2.- El Ayuntamiento controlará el estado de las instalaciones, así como el correcto desarrollo de las labores encomendadas, elaborando, si se considera necesario, las propuestas para su corrección, así como los plazos para su adopción, y la propuesta de apertura de expedientes por incumplimiento de los presentes Pliegos del contrato.

3.- El Ayuntamiento se reserva la facultad de realizar auditorías externas sobre las cuentas de la Concesionaria, y sólo en lo referente al presente contrato, siempre que lo estime conveniente.

4.- Dicha auditoría externa será siempre necesaria en aquellos casos en que el Adjudicatario o el Ayuntamiento proponga modificar las condiciones del contrato.

5.- Todos los costos asociados a las auditorías externas serán a cuenta de la parte solicitante de las mismas.

Artículo 26.- OBLIGACIONES

Definidas en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

27.artikulua.- ZIGORREN ERREGIMENA

1.- Kontratuko ondorioetarako, zigortzeko arau-haustea izango da baldintza-agirian zehaztutako eskakizunak hausten dituen kontzesiodunaren ekintza edo ez-egite oro.

2.- Alkateak dekretatuko dituen zigorrak ezartzeko, dagokion prozedura bideratu behar da eta hori Udalak, edozein bidetatik, hutsegitearen berri duen unean hasiko da. Dagokien udal-zerbitzuek gertatutakoa argitzeko tramiteak egiteari ekingo dio, kontratistari entzun ondoren.

3.- Administrazio-bidetik zigorra irmoa denean ordainduko du zenbatekoa adjudikaziodunak.

4.- Arau-hauste larriak izango dira baldintza-agiri honetako 26. artikuluan adierazitako edozein betebehar ez betetzeari dagozkionak.

5.- Orokorrean arau-hauste larritzat hartuko dira engainuzko jardueren, ikuskapenak nahiz eskatutako lanak behar bezala ez egitearen edo kontratuko prestazioen edo eskakizunen ondorioz, instalazioak osatzen dituztenen bizitza ekonomikoan eragin negatiboa izan dezaketenak edo erabiltzaileei eragozpenak eragiten dietenak edo kontratatutako lanen inguruan Udalak egindako kontrolari nahiz ikuskapenari kalte larria eragiten diotenak.

6.- Halaber, arau-hauste larria izango da

Artículo 27.- RÉGIMEN DE SANCIONES

1.- A efectos contractuales se considera falta sancionable toda acción u omisión del Adjudicatario que suponga un quebranto de las exigencias especificadas en el Pliego.

2.- La imposición de las Sanciones a decretar por el Alcalde requerirá la instrucción del oportuno procedimiento que se iniciará cuando, por cualquier medio, tenga el Ayuntamiento conocimiento de la falta. Se procederá por los servicios municipales competentes a efectuar las diligencias que conlleven el esclarecimiento de los hechos, previa audiencia del contratista.

3.- El importe de las Sanciones será abonado cuando la sanción sea firme en vía administrativa.

4.- Serán estimadas faltas graves las que se refieren al incumplimiento de cualquiera de las obligaciones reseñadas en el artículo 26 de este Pliego.

5.- En general se considerarán faltas graves aquellas que como consecuencia de actuaciones dolosas, realización deficiente de las inspecciones o de los distintos trabajos exigidos o de las prestaciones y exigencias contractuales, puedan influir negativamente en la vida económica de los componentes de las instalaciones o causar molestias a los usuarios o causen un grave perjuicio al control o a la inspección municipal de los trabajos contratados.

6.- Igualmente será clasificada como falta grave,

Udalak emandako aginduak horretarako ezarritako epean ez burutzea, bereziki, matxuratutako tiket-makina bat 48 ordu naturaleko epean ez konpontzea edo ez aldatzea.

la no ejecución de las órdenes cursadas por el Ayuntamiento en el plazo establecido, en especial la no reparación o sustitución de un expendedor estropeado en el plazo de 48 horas naturales.

7.- Arau-hauste larria izango da hiru arau-hauste arin egitea.

7.- Se considerará falta grave la acumulación de tres faltes leves.

8.- Era berean, arau-hauste larria izango da kontratatutako zeregin edo zerbitzuetako bat ez ematea (adibidez, seinale bertikalak ondoez mantentzea).

8.- También tendrá carácter de falta grave la no prestación de alguna de las operaciones o servicios contratados (por ejemplo, el mantenimiento deficiente de la señalización vertical).

9.- Sistemaren funtzionamendu txarra. Udalak egindako ikuskapen batean, arlo jakin batean (gutxienez etxadi bat) Udal ordenantzari dagokionez legez kanpoko egoeran egonik salaketarik ez duten %10 ibilgailu antzematen direnean, ikuskapena errepikatuko du 20 minutu igaro eta gero. Legez kanpo dauden ibilgailuen ehunekoa aldatzen ez bada, arau-hauste larria izango da; bestela, arau-hauste arina izango da.

9.- Mal funcionamiento del sistema. Cuando una inspección realizada por el Ayuntamiento detecte un 10% de vehículos sin denuncia y en situación de ilegalidad respecto a la Ordenanza de Tráfico y Aparcamiento en un área determinada (mínimo una manzana), repetirá la inspección transcurridos 20 minutos. Si se mantiene el porcentaje de ilegalidad será considerado falta grave, en caso contrario se entenderá como falta leve.

10.- Adjudikazio-aldi berean aurreko artikuluan deskribatutako egoera hiru aldiz errepikatzen bada, hutsegite oso larria izango da eta, 6 aldiz errepikatuz gero, kontratua amaitzeko arrazoia litzateke, kontratistak kontratua bete ez duelako eta, beraz, adjudikaziodunak ez du inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango.

10.- Si la situación descrita en el artículo anterior se repitiese tres veces en el mismo período de adjudicación será considerado falta muy grave y si se repitiese 6 veces, motivo de Resolución del Contrato por incumplimiento del Contratista, sin que el Adjudicatario tenga derecho a indemnización alguna.

11.- Halaber, hutsegite oso larria izango da:

11.- Igualmente se considerará falta muy grave:

- Zerbitzua ematen EGUN BATetik gorako atzerapenarekin hastea, aurreikusita dagoen datarekiko, ezinbesteko arrazoiren batengatik denean salbu.
- Udalaren berariazko baimenik gabe, kontratatutako zerbitzu guztiak edo zati bat besteri laga, besteri alokatu, edo eskualdatzea.
- Adjudikaziodunak zerbitzua emateari uztea, hori zilegi egiten duten legezko egoerarik gertatu gabe.
- Adjudikaziodunak zerbitzuaren erabiltzaileen aldetik behar bezala baimenduta ez dagoen edozein ordainsari, kanon edo sari jasotzea.
- Udaltzaingoaren ordenagailuetan islatutako datuak unitate zentralekoekin edota kaleko benetako egoerarekin bat ez etortzea.
- Ezarpen-epeak ez betetzea.
- Udalari iruzur ekonomikoa egitea.
- Administrazioak ezarritako zigor ekonomiko bat ez ordaintzea (hilabeteko epean). Arau-hauste oso larritzat hartuko da bost arau-hauste larriren metaketa.

12.- Arau-hauste arina:

Arau-hauste arinak izango dira makurkeriaz egindako jarduera baten edo gaizki egindako ikuskapen baten ondoriozkoak ez direnak, edo pertsona nahiz ondasunentzako arriskurik

- La demora en el comienzo de la prestación del Servicio en un plazo superior a UN DIA sobre la fecha prevista, salvo causa de fuerza mayor.
- Cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios contratados sin autorización expresa del Ayuntamiento
- La cesación por el Adjudicatario en la prestación del Servicio sin la concurrencia de las circunstancias legales que lo hagan legítimo.
- La percepción por el Adjudicatario de cualquier remuneración, canon o merced, por parte de los usuarios del servicio que no estén debidamente autorizados.
- La no coincidencia de los datos reflejados en los ordenadores de la Policía Municipal con los de la unidad central y/o con la situación real en la calle.
- El incumplimiento de los plazos de implantación.
- El fraude económico al Ayuntamiento.
- El impago de una Sanción económica impuesta por la Administración en el plazo de un mes. Se estimará como falta muy grave la acumulación de cincofaltas graves.

12.- Falta leve:

Se considerarán faltas leves aquellas que no sean debidas a actuación realizada maliciosamente o a deficiencia en las inspecciones, ni lleven aparejado peligro para las

eragiten ez dutenak, edo instalazioen osagaien bizitza ekonomikoa murrizten ez dutenak, edo erabiltzaileei enbarazurik egiten ez dietenak. Arau-hauste arinen artean aipatzekoak dira tiket-makinak eta seinale bertikalak garbi ez egotea.

personas o bienes, ni reduzca la vida económica de los componentes de las instalaciones, ni causen molestias a los usuarios. Entre las faltas leves cabe mencionar la falta de limpieza de las máquinas expendedoras y la señalización vertical.

Zigorren zenbatekoari dagokionez

De la cuantía de las sanciones

Arau-hauste arinak:

Arau-hauste arin bat egiten duen bakoitzean, adjudikaziodunak 300etik 1.800 eurora bitarteko isuna jasodezake.

Arau-hauste larriak: Arau-hauste larri bat egiten duen bakoitzean, adjudikaziodunak 1.801etik 9.000 eurora bitarteko isuna jaso dezake.

Arau-hauste oso larriak: Arau-hauste oso larriak 9.001etik 180.000 eurora bitarteko isuna jaso dezake, eta kontratua amaitzea ere erabaki daiteke; halakoetan fidantza konfiskatuko da eta adjudikaziodunak ez du izango inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik.

Administraziotik kanpoko arrazoirenbatengatik (greba,...) zerbitzua emateari utzi eta Getariako Udalak onartzen ez badu, lan egin gabeko egun bakoitzeko lan egindako azken asteko diru-bilketa osoaren adinako zigor ekonomikoa ezarriko da.

Informazio-sistema zentralizatuaren bitartez

Faltas leves:

Cada vez que se produzca una falta leve, podrá ser sancionada por un importecomprendido entre 300 y 1800 euros.

Faltas graves: Por cada comisión de una falta grave podrá ser sancionado el Adjudicatario con un importe comprendido entre 1.801 y 9.000 euros.

Faltas muy graves: La falta muy grave será sancionada por un importe comprendido entre 9.000 y 180.000 euros, pudiendo llegar incluso a la resolución del contrato con incautación de fianza y sin que el adjudicatario tenga derecho a indemnización alguna.

La dejación de la prestación del servicio por causa ajena a la Administración (huelgas...) y no admitida por el Ayuntamiento de Getaria conllevará por día no trabajado una sanción económica igual a la recaudación de la última semana trabajada completa.

La reiteración en la falta grave de emisión de

nahiz dokumentazio idatzian informazio okerra, akastuna edo faltsua emateko arau-hauste larria errepikatuz gero, kontratua amaituko da, eta adjudikaziodunak inbertsioaren balioaren %50 galduko du urte bakoitzeko, Getariako Udalak abiarazi dezakeen beste edozein ekintza baztertu gabe.

información equivocada, defectuosa o falsificada tanto a través del sistema de información centralizado como en la documentación escrita será motivo de la resolución del contrato con pérdida del 50% anual del valor de la inversión y sin perjuicio de otras acciones que pudiera ejercitar el Ayuntamiento de Getaria.

Iruzur ekonomikoa egiten bada eta isunak ordaintzen ez badira, aurreko paragrafoan aipatutako zigor bera ezarriko da.

El fraude económico y el impago de sanciones conllevará la misma sanción que se cita en el párrafo anterior.

Kontratua amaitzeko arrazoiak izango dira baldintza-agiri honetan zehazki jasota daudenak eta Sektore publikoko kontratuen Legearen testu bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuan zehaztutakoak.

Serán causas de resolución del contrato las expresamente recogidas en el presente Pliegoy las contenidas en el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

Sinatzailea:	Idazkaria-Kontuhartzailea Maria Zendegi Zelaia
Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Honen sinesgarritasuna ziurtatzeko jo Interneteko orrialde honetara: https://munigex.net/r/0/39/AAAABCY28.MAN4	